



Electric Scarifier / Aerator PLV 1500 B1

(HU)

Elektromos talajlazító/ gyepszellőztető

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

Elektrický vertikutátor / provzdušňovač trávníku

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter

Originalbetriebsanleitung

(SI)

Električni rahljalnik / prezračevalnik trate

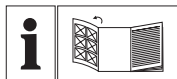
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

Elektrický vertikulátor / prevzdušňovač trávnika

Překlad originálního návodu na obsluhu

IAN 345328_2004



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

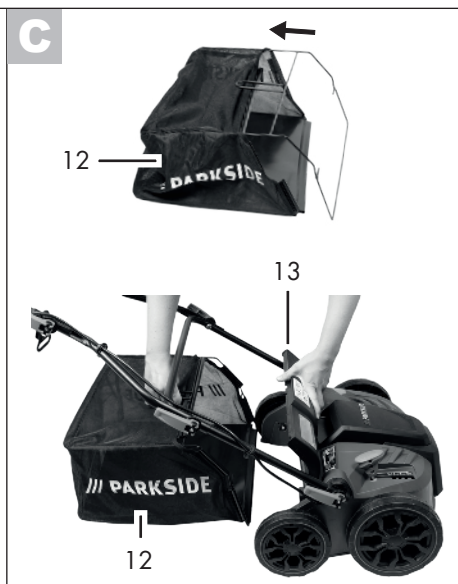
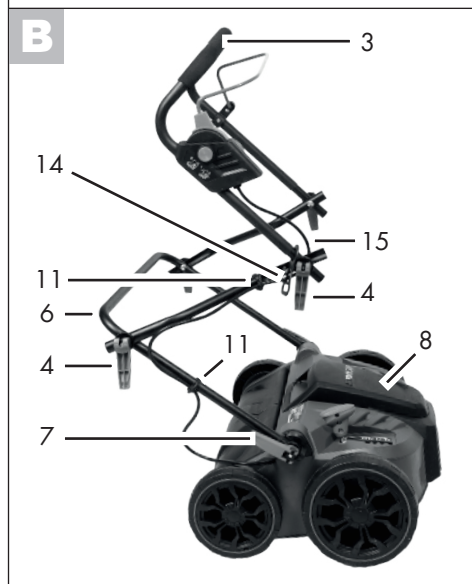
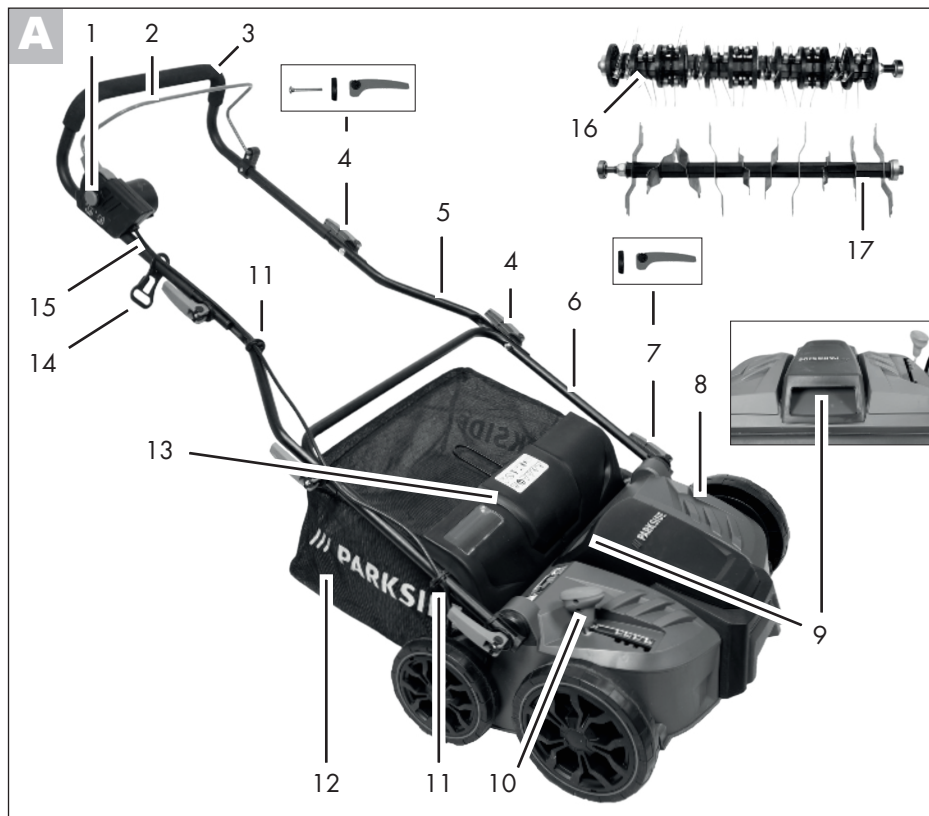
(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	21
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	37
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	53
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	70



Tartalom

Bevezető.....	4
Alkalmazás.....	4
Általános leírás.....	5
Szállítási terjedelem	5
Működés.....	5
Áttekintés	5
Műszaki adatok.....	6
Biztonsági utasítások	6
Az útmutatóban található szimbólumok	6
Szimbólumok a gépen	6
Általános biztonsági tudnivalók	7
Maradvány-kockázatok.....	12
Szerelési útmutató	13
A nyélszár felszerelése	13
A gyűjtőkosár felszerelése/űritése	13
Kezelés	13
A munka-pozíciók beállítása.....	13
Be- és kikapcsolás	14
Munkavégzés a készülékkel.....	14
Szállítás	15
Tisztítás, karbantartás, tárolás... 15	
Általános tisztítási és karbantartási munkák.....	16
A henger cseréje	16
Tárolás.....	16
Eltávolítás és környezetvédelem	16
Pótalkatrészek/Tartozékok	17
Hibakeresés.....	18
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	88
Robbantott ábra	93

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Alkalmazás

A készülék csak magántulajdonú kertekben történő használatra rendeltetett:

- gyepszellőztetőként (levelekből, mohából vagy gyomból származó) filcesedések kifésüléséhez a fűszálak közül, valamint a levelek és növénymaradványok összegyűjtéséhez.
- vertikális gypepvágóként a gypes föld megműveléséhez és a gype- és fűfelületek regenerálásához.

Jelen útmutatóban nem nyomatékkal megengedett alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja és komoly veszélyt jelenthet a kezelőre nézve.

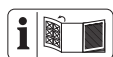
A készülék felnőttek általi használatra tervezett. Soha ne engedje, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik ezt a használati útmutatót. Helyi előírások korlátozhatják a géphasználat életkorát.

A készülék esőben vagy nyirkos környezetben történő használata tilos!

A kezelő vagy a használó felelős a személyekkel vagy azok tulajdonával történt balesetekért vagy károkért.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkért.

Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a borítóoldalon találhatja.

Szállítási terjedelem

Óvatosan vegye ki a csomagolásból a készüléket és ellenőrizze, hogy a következő részek teljesek-e:

- készülékház gipszellőztető hengerrel és ütközésvédelemmel
- szellőztető henger
- fogantyú felső szára
- alsó szár
- 2 középső szár
- gyűjtőzsák vázzal
- kábeltartó a hálózati kábelhez
- 2 kábelrögztítő
- szerelési tartozékok
- fali tartó
- használati utasítás

Működés

A vertikális gypepvágó és a gypszellőztető két könnyen cserélhető munkahengerrel rendelkezik: egy kemény műanyagból készült szellőztető hengerrel vertikálisan forgó rugós fogakkal és egy vertikális gypepvágó hengerrel függőlegesen elhelyezett, nemesacélból készült késekkel.

A készülék kiváló minőségű műanyag burkolattal van ellátva, melyen gyűjtőkosár és kihajtható nyélszár található. A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatást a lenti ismertetésben találhatja.

Áttekintés

A

- 1 elektronikus kapcsolózárr
- 2 indítókar
- 3 fogantyú felső szára
- 4 gyorsrögztítő, csavar és alátétek a szárrögztítéshez
- 5 2 középső szár
- 6 alsó szár
- 7 gyorsrögztítő és alátétek a szárrögztítéshez
- 8 készülékház
- 9 hordozó fogantyú
- 10 kar a mélységállításához
- 11 készülékkábel-rögztítő
- 12 gyűjtőzsák
- 13 ütközésvédő fedél
- 14 kábeltartó a hálózati kábelhez
- 15 készülékkábel
- 16 szellőztető henger rugós fogakkal
- 17 gypszellőztető henger késsel

D

- 18 készülék-csatlakozóaljzat

E

- 19 szárnyas csavar a hengerrögztítéshez
- 20 henger hatszögletes befogója

G

- 21 fali tartó
- 22 csavarok a fali tartóhoz

Műszaki adatok

Elektromos talajlazító/ gyepszellőztető.....PLV 1500 B1

A motor teljesítményfelvétele..... 1500 W
Hálózati feszültség 230 V~, 50 Hz
Védelmi osztály.....□ II (kettős szigetelés)
Védelmi módIPX4
A szerszám munkafordulatszáma

(n_0).....3600 min⁻¹
A henger szélessége..... 36 cm
Mélységállító.....5-szörös
..... (-3/-6/-9/-12 mm
.....+ szállítási beállítás 10 mm)

Kötet (gyűjtőkosár)..... 50 l
Súly (tartozékokkal együtt)..... kb. 11,5 kg

Hangnyomásszint

(L_{pA}) 82 dB(A), K_{pA} = 3 dB

Hangteljesítményszint (L_{WA})

garantált 98 dB(A)

mért 95,5 dB(A), K_{WA} = 1,92 dB

Rezgés a nyélen (a_h) . 3,3 m/s², K = 1,7 m/s²

A zaj- és vibrációs értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványok és irányelvek szerint lettek megállapítva.

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni. A megadott lengésemmissziós értéket a kitétség bevezető becsléséhez is fel lehet használni.



Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

A kezelő védelme érdekében meg kell határozni azon biztonsági intézkedéseket, amelyek a tényleges használati feltételek melletti kitétség becslésén alapulnak (ennek során

az üzemi ciklus valamennyi részét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat is, amelyekben az elektromos szerszámot kikapcsolták, és azokat, amelyekben ugyan azt bekapcsolták, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági utasítások

Ez a szakasz a készülékkel végzett munka során alkalmazandó alapvető biztonsági előírásokat kezeli.

Az útmutatóban található szimbólumok



Veszélyre figyelmeztető jelek a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.



Tilalmi jel a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Viseljen kesztyűt a henger kezelése során.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

Szimbólumok a gépen



Figyelem!

A kezelési utasítást el kell olvasni.



A repkedő dolgok sérülésveszélyt hordoznak magukban! A környezetben tartózkodó embereket tartsa távol a készüléktől!



A hálózati kábel sérülése esetén fennáll az áramütés veszélye! A kábelt távol kell tartani a vágószerszámoktól és a készüléktől!



Viseljen szem- és fülvédőt.



Vigyázat - éles szerszám! A kezeket és a lábakat távol kell tartani. A henger a motor kikapcsolása után még egy ideig forog.

Karbantartási munkák előtt, vagy a hálózati kábel sérülése esetén húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.



Ne tegye ki a készüléket nedvességnek. Ne dolgozzon esőben.



Figyelem! A hengerek tovább mozognak.



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



Hangteljesítményszint L_{WA} (dB).



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Bekapcsolás/kikapcsolás



Szállítási pozíció + munka-pozíció

Általános biztonsági tudnivalók



Szakszerűtlen használat esetén a készülék súlyos sérüléseket okozhat. A készülékkel történő munkavégzés előtt gondosan olvassa el a kezelési utasítást és jól ismerkedjen meg minden kezelőelemmel. Ezt az utasítást jól őrizze meg, hogy az információk mindig rendelkezésre álljanak.



Üzemeltetés közben történt baleset vagy fellépő üzemműködés esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket és ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót. Lásd a megfelelően a sérüléseket vagy forduljon orvoshoz. Az üzemműködés megszüntetéséhez olvassa el a „Hibakeresés” című fejezetet vagy forduljon a szervizközpontunkhoz.

Munkavégzés a készülékkel:



Vigyázat! A készülék súlyos sérüléseket okozhat. Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

Előkészítés:

- Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerje meg a gép állítható részeit és szakszerű használatát.
- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.
- Az eszköz nem alkalmas gyere-

kek általi használatra.

- A gépet nem használhatják gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a vonatkozó utasításokat. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.
- Soha ne használja a készüléket, ha személyek, főként gyermekek és háziállatok vannak a közelben.
- Ellenőrizze a terepet, amelyen a készüléket alkalmazza és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat és egyéb idegen testeket, melyeket a készülék magával ragadhat és elröpíthet. Ne használja a készüléket a talaj egyenetlenségeinek kiegyengetésére.
- Munka közben mindig viseljen megfelelő ruházatot, mint rubusztus, csúszásgátló lábbeliket, vastag anyagból készült, hosszúszerű nadrágot, fülvédőt és védőszemüveget. Ne használja a készüléket mezítláb vagy nyitott szandálban. Ne viseljen bő ruházatot vagy lógó zsinórokkal rendelkező ruhát vagy nyakendőt. A védőberendezés és a személyi védőfelszerelés védik a saját és mások egészségét és biztosítják a készülék zökkenőmentes működtetését.
- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Ne dolgozzon sérült vagy hiányzó védőberendezésekkel (pl. indítókar, kireteszelő gomb, ütközésvédő).

Soha ne helyezze hatályon kívül a védőszerkezeteket (pl. az indítókar odakötözésével).

Ezzel biztosítani tudja, hogy a készülék biztonsága továbbra is fennálljon.

- A berendezés beindítása előtt győződjön meg arról, hogy nem toltak be semmilyen tárgyat vagy ágat a késnyílásba, hogy a berendezés stabilan áll és a munkaterület rendbe rakták és nem blokkolt. Ellenőrizze a hosszabbító vezetéke állapotát, valamint a berendezése csatlakozó vezetékét. Használja a szükséges védőberendezéseket. Sérülésveszély áll fenn.
- Amennyiben a berendezése a bekapcsolásnál szokatlanul vibrálna vagy furcsa zajokat hallatna, húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozó aljzatból, és ellenőrizze a késhengert. Győződjön meg arról, hogy a szecskázás után maradt anyag nem blokkolja a késhengert, illetve nem szorult be a kések közé. Amennyiben nem tud semmilyen problémát megállapítani, küldje be a berendezést egy ügyfélszolgálatra.
- Amennyiben a kések már nem vágnának megfelelően vagy a motort túlterhelt lenne, ellenőrizze a berendezése minden egyes elemét és cserélje ki az elkopott elemeket. Amennyiben átfogóbb javításra lenne szükség, kérjük, forduljon egy ügyfélszolgálathoz.
- A gépet csak az ajánlott helyzetben és csak stabil, sima felületen használja.
- Ne üzemeltesse a gépet burkolt vagy zúzottköves felületen, ahol a kidobott anyag sérülést okozhat.

Alkalmazás:

- Vigyázat - éles szerszám! Vigyázzon, hogy ne vágja el ujjait vagy lábujjait. Lábaikat és ujjait munka közben mindig tartsa távol a hengertől és a kidobó nyílástól. Fennáll a sérülések veszélye!
- Soha ne használja a készüléket esőben, rossz időben, nyirkos környezetben vagy nedves gyepon. Csak nappali fény vagy kellő világítás mellett dolgozzon. Így kerülheti el a baleseteket és.
- Ne dolgozzon a szerszámgéppel, ha fáradt, vagy nem tud koncentrálni, ill. ha alkoholt fogyasztott vagy gyógyszert vett be. Mindig idejében tartson munkaszünetet. Végezze a munkát racionálisan. A készülék használata közben egy figyelmetlen pillanat súlyos sérülésekhez vezethet.
- Ismerkedjen meg környezetével és ügyeljen az olyan lehetséges veszélyekre, melyeket a motorzaj miatt nem hallhat.
- Ügyeljen arra, hogy a munkavégzés közben biztonságosan és stabilan álljon, főként lejtőkön. Mindig a lejtőhöz képest keresztirányban dolgozzon, soha ne fel- vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn módosítja a haladási irányt. Ne végezzen talajlazítást vagy gyepszellőztetést túl meredek lejtőkön. Ezzel váratlan helyzetekben jobban az ellenőrzése alatt tudja tartani a készüléket.
- Kerülje a normálistól eltérő testtartást és tartsa meg folyamatosan az egyensúlyát. Gyalogoljon, ne fusson.
- A készüléket csak lépéstempóban és a nyelet két kézzel tartva vezesse. Legyen különösen óvatos, ha a készüléket megfordítja vagy maga felé húzza. Fennáll a megbotlás veszélye!
- Óvatosan indítsa el a gépet, illetve óvatosan működtesse az indítókart a jelen használati útmutatóban lévő utasítások szerint, és ügyeljen arra, hogy lábai megfelelő távolságra legyenek a fogaktól.
- Beindítás közben ne billentse a készüléket, kivéve, ha meg kell emelni. Ebben az esetben csak annyira billentse meg a készüléket, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőszeméllyel ellentétes oldalt emelje meg.
- Ne működtesse a készüléket teljesen felerősített gyújtókosár vagy ütközésvédő nélkül. Sérülésveszély! Ne nyúljon kezével vagy lábával forgó részekhez vagy forgó részek alá. Mindig tartózkodjon távol a kidobó-nyílástól.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Minden munkavégzés előtt húzza ki a készülék hálózati aljzatát.
- Állítsa le a fogakat, ha a gépet meg kell billenteni, mert nem fűves felület felett kívánja szállítani és a gépet a megmunkálandó területről, illetve a megmunkálandó területre mozgatja.
- Tartsa távol a csatlakozó- és hosszabbító kábeleket a fogaktól.
- Soha ne szállítsa a gépet működésben lévő hajtással.

A munka megszakítása:

- A készülék kikapcsolása után a henger még néhány másodpercig forog. A kezeket és a lábakat távol kell tartani.
- A rugós fogakat ne érintse meg, mielőtt az eszközt leválasztotta a hálózatról és a rugós fogak teljesen nyugalmi állapotba értek. Éles szerszámok sérülésveszélyt okoznak.
- A növénymaradványokat csak akkor távolítsa el, ha a készülék nyugalmi állapotban van. Minig tartsa tisztán és szabadon a fűkidobó nyílást.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha szállítani, megemelni vagy billenteni akarja és ha nem a gyepen, hanem más felületeken kíván áthaladni.
- A készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül magára a munkahelyen. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt:
 - mindig, ha magára hagyja a gépet,
 - a kidobó nyílás tisztítása, illetve a blokkolások vagy eltömődések eltávolítása előtt,
 - ha a készüléket nem használja,
 - a gép ellenőrzése, tisztítása vagy a gépen történő munkavégzés előtt
 - ha megsérült vagy összegabalyodott a hálózati kábel,
 - ha a készülék idegen tárgyakhoz ért. A gép újraindítása és a munkavégzés folytatása

előtt ellenőrizze a gépet, hogy nincs-e rajta sérülés és végezze el a szükséges javításokat.

Ha a gép elkezd szokatlanul erősen rezegni, akkor azonnal ellenőrizni kell a gépet,

- nézze át, hogy nincs-e rajta sérülés;
- végezze el a sérült alkatrészek szükséges javítását;
- ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és húzza meg azokat.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

Ápolja készülékét

- Kapcsolja ki a készüléket és emelje meg, ha lépcsőkön szállítja.
- A gép bekapcsolása előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a csavarok, anyák, csapszegek és egyéb rögzítések megfelelően vannak-e rögzítve és a védőberendezések és védőrácsok a helyükön vannak-e. A kopott vagy sérült címkéket ki kell cserélni. Ne használja a készüléket, ha a biztonsági szerkezetek (pl. az ütközésvédő), a vágószerkezet részei vagy csapszegek hiányoznak, kopottak vagy sérültek. Főként a hálózati kábelt és az indítókart kell ellenőrizni sérülések tekintetében. A ki-egyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a sérült szerszámok és csapszegek csak garnitúra-

ban cserélhetők ki.

- Csak a gyártó által szállított és ajánlott pótalkatrészeket és tartozékokat használja. Az idegen elemek alkalmazása a garanciaigény azonnali megszűnését vonja maga után.
- Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan meg legyen húzva és a készülék biztonságos munkáállapotban legyen.
- Ne próbálja meg a készüléket saját kezűleg megjavítani, kivéve, ha e célra megfelelő képzéssel rendelkezik. Valamennyi, jelen útmutatóban nem megadott munkát csak általunk felhatalmazott vevőszolgálati egységek hajthatnak végre.
- Készülékét kezelje gondosan. Tartsa a szerszámokat tisztán, ezzel szavatolva a jobb és biztonságosabb munkavégzést. Tartsa be a karbantartási előírásokat.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménymátrányban dolgozzon. Nehéz munkákhoz ne használjon alacsony teljesítményű gépeket. Ne használja a készüléket olyan célokra, melyekre nem rendeltetett.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőberendezés esetleges kopását vagy működőképességét.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- Ügyeljen arra, hogy több fogazattal rendelkező gép esetén az egyik fogazat mozgása a többi fogazat forgásához vezethet.
- A gép beállítása során ügyeljen arra, hogy ne szoruljon be az ujjá mozgó fogazatok és a gép

rögzített részei közé.

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a gépet.
- A fogazatok karbantartása során ügyeljen arra, hogy a fogazatok kikapcsolt hajtás esetén is mozoghatnak.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ha a gépet karbantartás, ellenőrzés, tárolás vagy tartozékcsere céljából leállítja, akkor le kell kapcsolni a hajtást, le kell választani a gépet a hálózatról és ellenőrizni kell, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt. Ellenőrzések, beállítások stb. végzése előtt hagyja lehűlni a gépet. Kezelje gondosan és tartsa tisztán a gépet.

Elektromos biztonság:



Vigyzat! Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- Minden használatbavétel előtt végezze el a hálózati és hosszabbító vezetékek szemrevételezését rongálódásokra vagy előregedésre utaló jelekre tekintettel. A megrongálódott hálózati vezetékek növelik az áramütés veszélyét.
- Lehetőség szerint a készüléket csak hibaáram-védőszerkezettel RCD (Residual Current Device) felszerelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, melynek kioldási árama nem magasabb, mint 30 mA. Ne üzemeltesse a gépet

rossz időjárási körülmények között, különösen villámlás veszélye esetén.

- A hosszabbító vezetékeket tartsa távol a vágószerszámoktól. Ha használat közben megsérül a vezeték, azonnal le kell választani az áramhálózatról. A VEZETÉKET TILOS MEGÉRINTENI, AMIG NINCS LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL. Elektromos ütés veszélye áll fenn. Ne használja a gépet, ha a vezeték sérült vagy kopott.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy egy hasonlóan szakképzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Tartsa távol a hosszabbító vezetékeket a fogaktól. A fogak megrongálhatják a vezetékeket és aktív elemekkel való érintkezéshez vezethetnek.
- A sérült vezetéket tilos hálózatra csatlakoztatni és a sérült vezetéket mindaddig tilos megérinteni, amíg nincs leválasztva a hálózatról. A sérült vezeték az aktív részekkel való érintkezéshez vezethet.
- Ugyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típus táblán megadott adatokkal.
- Kerülje teste földelt tárgyakkal való érintkezését (pl. fémkerítés, fémoszlop). Fennáll a megnövekedett áramütés veszélye, ha a test földelt.
- Csak olyan, H05RN-F típusú, engedélyezett hosszabbító kábeleket alkalmazzon, melyek legfeljebb 75 m hosszúak és szabadban történő használatra rendeltettek. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legyen legalább 2,5 mm².

Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen tekerje le. Ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült-e.

- A hosszabbító kábel rögzítéséhez használja az e célú szolgáló kábelfüggesztőt.
- Ne használja a kábelt a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból, ha a csatlakozó vezeték megsérült. Ha a csatlakozó vezeték megsérül, a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy egy szakképzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Amennyiben a csatlakozó vezeték megrongálódott, mindenképp húzza ki a hosszabbító vezetéket a csatlakozó aljzatból. Ezután el lehet távolítani a berendezés csatlakozó vezetékét.

Maradvány-kockázatok

Akkor is mindig maradnak maradvány-kockázatok, ha az elektromos kéziszerszámot az előírtaknak megfelelően kezeli. A következő veszélyek léphetnek fel a jelen elektromos kéziszerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- a) vágási sérülések
- b) halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
- c) a kéz és kar rezgésből adódó egészségkárosodás, amennyiben a készüléket hosszabb ideig vagy nem megfelelően használja vagy a készülék nincs megfelelően karbantartva.



Figyelem! Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ezek a mezők adott esetben hátrányosan befolyásolhatják az aktív és passzív orvostechnikai implantátumokat. A súlyos vagy akár halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk az orvostechnikai implantátummal élő személyeknek, hogy a gép használata előtt kérjék orvosuk vagy az implantátum gyártójának tanácsát.

Szerelési útmutató



A készüléken végzett minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót



Szerelés közben ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne szoruljon be és elegendő játékkal rendelkezzen.

B

A nyélszár felszerelése

1. Dugja az alsó szárát (6) a készülék házra (8) és csavarozza hozzá két gyorsrögzítővel és alátéttel (7). Az alátét sima oldala a gyorsrögzítő felé, a barázdás oldala a készülék felé mutat.
2. Csavarozza a fogantyú két középső szárát (5) a csavarokkal és az alátétekkel (4) az alsó szárra (6). Az alátét sima oldala a gyorsrögzítő felé, a barázdás oldala a készülék felé mutat.
3. Akassza be a hálózati kábelhez való kábeltartót (14) a fogantyú felső szárába (3).
4. Csavarozza a fogantyú felső szárát (3) a csavarokkal, gyorsrögzítőkkal és alátétekkel (4) a két középső szárra (5).

5. Rögzítse a készülékkábelt (15) a készülékkábel-rögzítőkkal (11) a szárhoz.

C

A gyűjtőkosár felszerelése/űritése



Figyelem: Ne működtesse a készüléket teljesen felerősített gyűjtőkosár vagy ütközésvédő nélkül. Sérülésveszély!



A gyűjtőzsák a szellőztető hengerrel (A 16) történő üzemeltetéshez ajánlott!

1. Húzza a fűgyűjtő zsákot a vázra.
2. Húzza a fűgyűjtő zsák műanyag füleit a gyűjtőzsák-vázra és csatolja be a műanyag füleket.

A gyűjtőkosár rögzítése a készüléken:

3. Emelje meg az ütközésvédőt (13).
4. A gyűjtőkosár rudazatán lévő stífteket tolja a készülékburkolat befogó szerkezetébe.
5. Engedje el az ütközésvédőt, ami ebben a helyzetben tartja a gyűjtőkosarat (12).

A gyűjtőkosár levétele/űritése:

6. Emelje meg az ütközésvédőt (13) és vegye ki a gyűjtőkosarat (12).

Kezelés



Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat.

A munka-pozíciók beállítása

Ez a készülék 5 fő beállítási helyzettel rendelkezik:

+10 mm : Szállítási pozíció

A szerszám maximális biztonsági távolsága ebben a helyzetben áll fenn a padlóhoz.

-3 mm : Munka-pozíció

Az új állapotú készülékkel ebben a beállításban dolgozzon.

- 3 tól -12 mm :**Utánállítási pozíciók**

A kések vagy a rugós fogak növekvő kopása esetén a munka-pozíció sülyeszíthető.

A kopást az egyre inkább romló munka-eredményen észlelheti.

Az állítási mélység fokozatonként kb. 3 mm.



A készülék kiszállításkor „+10 mm” szállítási pozícióban található.

1. A munka-pozíció beállításához a készüléket ki kell kapcsolni.
2. Állítsa be a mélységállításhoz való kart (A 10) és hagyja, hogy bekattanjon a kívánt pozícióban.
3. Mindkét (bal és jobb oldali) kereket külön-külön kell ugyanabba a pozícióba állítani.



Az utánállítási pozíció kiválasztása megfelelő kopás nélkül a motor túlterhelését és a henger sérülését okozhatja.

**Be- és kikapcsolás**

Bekapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen tárgyakkal. Lábaik és kezeit munka közben tartsa távol a hengertől és a kidobó nyílástól. Fennáll a sérülések veszélye!

1. Állítsa a készüléket egy sima és egyenletes gyepfelületre.
2. Csatlakoztassa a hosszabbítókábelt a készülék-csatlakozóaljzathoz (18).
3. A húzásmegszüntetéshez formáljon a hosszabbító kábel végéből egy hurkot és akassza be a húzásmegszüntetőbe (14).
4. Csatlakoztassa a készüléket hálózati feszültségre.
5. A bekapcsoláshoz nyomja le a markolaton lévő elektronikus kapcsolózárt (1), majd húzza az indítókart (2) a markolat irányába. Engedje el az elektronikus kapcsolózárt (1).
6. Kikapcsoláshoz engedje el az indítókart (2).



Túlterhelés-védelem: A készülék túlterhelése esetén a motor automatikusan kikapcsol. Engedje el az indítókart és kb. 1 perc lehűlési idő után indítsa be újra a készüléket.



Figyelem! A henger a kikapcsolás után késleltetéssel áll le. Járó motor mellett ne szállítsa és ne döntse meg a készüléket és ne érintse meg a járó hengert. Fennáll a sérülések veszélye!

Munkavégzés a készülékkel

Az ápoltság megőrzése érdekében javasoljuk a gyep 4 - 6 hetente történő szellőztetését. A vertikális gyepvágás intenzívebb beavatkozás, mint a szellőztetés, ezért elvégzését évente csak egy alkalommal javasoljuk. Ennek legjobb időpontja tavasszal van az első fűnyírás után.



A lejtőkön mindig a lejtőhöz képest keresztirányban dolgozzon. Hátrafelé haladásnál és a készülék húzása közben legyen különösen óvatos. Fennáll a megbotlás veszélye!



A munka elvégzése után és a készülék szállításához kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, míg leáll a henger.



Minél alacsonyabbra van vágva a fű, annál könnyebben lehet vele dolgozni. Ezáltal a készülék alacsonyabb terhelésnek van kitéve és nő a henger élettartama.

- A készüléket használhatja gyűjtőkosárral vagy gyűjtőkosár nélkül. A gypszellőztetéshez ajánlott a gyűjtőzsákkal történő munkavégzés. A talajlazításhoz ajánlott a gyűjtőzsák nélkül történő munkavégzés.
- Nyírja le a fűvet a kívánt vágásmagasságra.
- A talajlazítót tilos magas fűben használni. Különben az feltekeredik a talajlazító hengerére és a berendezés megrongálódásához vezet.
- Válasszon egy megfelelő munka- ill. utánállítási pozíciót (a henger kopási jelensége esetén) úgy, hogy a készülék ne legyen túlterhelve.
- Kezdje a munkát a dugaszoló aljzat közelében és folytassa a munkát a dugaszoló aljzattól eltávolodva.
- Mindig maga mögött vezesse a hosszabbító kábelt, és ha megfordul, mindig tegye azt a már megmunkált oldalra.
- A készüléket lépéstempóban, lehetőleg egyenes sávokban vezesse. A hiánytalan szellőztetés vagy vertikális gypfvágás érdekében a sávoknak néhány centiméter

szélességben mindig fedniük kell egymást. Az egy helyen történő túl hosszú elidőzés sérülést okozhat a gypeses földben.

- A hosszabbító kábel miatti akadályoztatás elkerülése érdekében a készüléket mindig úgy kell fordítani, hogy a száron lévő kábel-húzásmegszüntető mindig a megmunkált oldal felé nézzen.
- A készüléket minden használat után tisztogassa meg (lásd „Tisztítás/Karbantartás”).
- Nagyon mohás gyp megmunkálása után javasoljuk új fűmag kiszórását. Így gyorsabban regenerálódik a gypfelület.

Szállítás

- A készülék szállításához használja a szállítási helyzetet +10 mm (lásd „A munkapozíciók beállítása”).
- Emelje meg a készüléket, ha lépcsőkön és érzékeny felületeken (pl. csempén) szállítja. Használja a hordozó fogantyút (A 9).

Tisztítás, karbantartás, tárolás



Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak egy általunk felhatalmazott vevőszolgálati egység által végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



A henger kezelése során viseljen kesztyűket..



Minden karbantartási és tisztítási munka előtt kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg a henger leállását. Figyelem! Veszélyes mozgó alkatrészek okozta sérülésveszély!

Általános tisztítási és karbantartási munkák



Ne spriccelje le a készüléket vízzel és ne tisztítsa folyó víz alatt. Fennáll az áramütés veszélye és a készülék megsérülhet.

- A munka után a kerekekre, a szellőzőnyílásokra, a fűkidobó nyílásra és a hengerre tapadó növénymaradványokat távolítsa el. Ehhez ne használjon kemény vagy hegyes tárgyakat, mivel sérülést okozhatnak a készülékben.
- Teljesen ürítse ki a gyűjtőkosarat.
- Mindig tartsa a készüléket tisztán. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket.

Nem vállalunk felelősséget a készülékeink által okozott károkért, ha azok szakszerűtlen javításból vagy nem eredeti alkatrészek alkalmazásából, illetve nem rendeltetésszerű használatból erednek.

E A henger cseréje



Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, míg leáll a henger.



A henger kezelése során viseljen kesztyűket.

1. Fordítsa meg a készüléket.
2. Lazítsa meg a szárnyascsavart (19) és húzza felfelé a csapágyrögzítést.
3. Emelje fel a hengert (A 16/17) ferden és húzza ki a tengelyt a hatszögletes befogóból (20).
4. Fordított sorrendben szerelje be az új hengert (A 16/17).

Tárolás

- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a készüléket zárt terekben leállítja.
- Ne tekerje a készüléket műanyag zsákba, mivel nedvesség képződhet.

fali tartó nélkül:



Helytakarékos tároláshoz a szárát össze lehet csukni a gyorsrögzítők meglazítása után.

A kábeleknak eközben nem szabad beszorulniuk.

fali tartóval:

Sie können das zusammengeklappte Gerät mit Hilfe der Handhalterung aufhängen.



Csavarozza fel a fali tartót (21) a mellékelt csavarokkal (22) szükség esetén tiplik segítségével (nem része a csomagnak) a falra. Akassza fel a készüléket az alsó száránál (6). Rendszeresen ellenőrizze a fali tartó stabil helyzetét.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos gépek nem a háztartási hulladékba tartoznak.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Érdeklődjön e felől szervíz központunknál.

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzly-service.eu

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 19. oldalon).

Poz. Használati utasítás	Poz. Robbantott ábra	Megnevezés	Cikk-sz.
4	32,99,34,43	(2x) gyorsrögzítő	91105134
5	89	középső szár	91103152
6	90	alsó szár	91103153
12	83,84	gyűjtőzsák	91103150
16	70	szellőztető henger rugós fogakkal	91105140
17	69	gyepszellőztető henger késsel	91105149
19	97	szárnyas csavar a hengerrögzítéshez	91105131
21	76,77	fali tartó	91105142

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Abnormális zörejek, zörgés vagy rezgések	Idegentest a hengeren (A 16/17)	Az idegentestet eltávolítjuk
	A rugós fog vagy a hengerkés megsérült	A hengert kicseréljük
	A henger (A 16/17) nincs szabályszerűen felszerelve	A hengert szabályszerűen felszereljük (lásd A henger cseréje fejezetet)
	Csúszik a fogas szíj	Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót. Távolítsa el a talaj- és a fűmaradványokat.
A készülék nem indul be	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizni kell a dugaszoló aljzatot, a kábelt, a vezetékét, a dugót - adott esetben javítás villamossági szakember által
	Indítókar (A 2) meghibásodott	Javítás vevőszolgálat által
	A szénkefék elkoptak	
	A motor meghibásodott	
A motor kihagy	Idegen test miatti blokkolás	Az idegentestet eltávolítjuk
	A gyp túl magas	Előnyírást végzünk, lásd a „Kezelés” fejezetben
	A kilépő nyílás eltömődött	Megtisztítjuk a kilépő nyílást
	Kiold a túlterhelés-védelem	A készüléket kb. 1 percig hagyjuk kihűlni
A munka-eredmény nem kielégítő	Elkoptak a szellőztető henger rugós fogai (A 16)	A hengert kicseréljük
	A vertikális gypvágó henger kése (A 17) tompa vagy sérült	A hengert kicseréljük
	A fogas szíj meghibásodott	Javítás vevőszolgálat által
	Szállítási pozíció vagy hibás munka-pozíció van kiválasztva	lásd A munka-pozíciók beállítása fejezetet
	A gyp túl magas	Előnyírást végzünk, lásd a „Kezelés” fejezetben



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Elektromos talajlazító/gyepszellőztető	Gyártási szám: IAN 345328_2004
A termék típusa: PLV 1500 B1	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-
tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fo-
gyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy
annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthe-
tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti
a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és
időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés
a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a
forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-
nát akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-
nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.
(A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló
foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását,
kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-
zó-
nak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-
léshez
fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szer-
ződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész
kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát
bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-
fe-

dezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnie kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világító-testek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara-k mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Predgovor.....	21
Namenska uporaba.....	21
Splošen.....	22
Obseg dobave	22
Opis delovanja.....	22
Pregled	22
Tehnični podatki.....	23
Varnostna opozorila	23
Simboli v navodilih za uporabo	23
Simboli na orodju	23
Splošna varnostna opozorila	24
Druga tveganja.....	29
Navodila za montažo.....	29
Montaža ročaja.....	30
Montaža/praznjenje zbiralne vreče	30
Uporaba	30
Nastavitev delovnega položaja	30
Vklop in izklop	31
Delo z orodjem.....	31
Transport	32
Čiščenje/vzdrževanje	32
Splošna čistilna in vzdrževalna dela	32
Menjava valja	32
Shranjevanje.....	33
Odstranjevanje/varstvo okolja ..	33
Nadomestni deli/pribor	33
Motnje pri delovanju.....	34
Garancijski list	35
Prevod originalne izjave o skladnosti CE.....	89
Eksplozijska risba	93

Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Namenska uporaba

Orodje je namenjeno uporabi v gospodinjstvu:

- kot prezračevalnik trate za odstranjevanje polsti (iz listov, mahu in plevela) med travnimi bilkami in pobiranje listov ter ostankov rastlin.
- kot vertikulator za obdelavo ruše in obnovo trate.

Vsakršna drugačna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Orodje je namenjeno odraslim.

Nikoli ne dovolite, da bi osebe, ki niso seznanjene s temi navodili, ali otroci uporabljali orodje. Lokalni veljavni predpisi lahko omejujejo starost uporabnika.

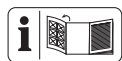
Uporaba orodja v dežju ali vlažnem okolju je prepovedana.

Upravljaivec ali uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

Orodje ni primerno za profesionalno uporabo. Veljavnost garancije preneha, če orodje uporabljate v profesionalne namene.

Splošen



Sliko najpomembnejših funkcijskih komponent najdete na sprednji in zadnji zložljivi strani.

Obseg dobave

Orodje previdno vzemite iz embalaže in preverite, če so naslednji deli popolni:

- ohišje orodja z vertikulacijskim valjem in zaščito pred udarci
- prezračevalni valj
- zgornji ročaj
- spodnji nosilec
- 2 srednja nosilca
- zbiralna vreča z ogrođjem
- vlečna razbremenitev priključnega kabla
- 2 kabelski spojki
- pribor za montažo
- stenski nosilec
- Navodila za uporabo

Opis delovanja

Električni vertikulator in prezračevalnik trate je opremljen z delovnima valjema, ki jih je mogoče preprosto zamenjati: prezračevalnim valjem iz trdne plastike in navpično vrtečimi se vzmetnimi roglji

ter vertikulacijskim valjem z navpično nameščenimi rezili.

Orodje je opremljeno z visokokakovostnim plastičnim ohišjem z zbiralno vrečo in ročajem s funkcijo sklapljanja. Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

Pregled

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Elektronski gumb za varnostno zaporo vklopa |
| | 2 Ročica za zagon |
| | 3 Zgornji ročaj |
| | 4 Hitro vpenjalo, vijak in podložki za pritrditev nosilca |
| | 5 2 srednja nosilca |
| | 6 Spodnji nosilec |
| | 7 Hitro vpenjalo in podložki za pritrditev nosilca |
| | 8 Ohišje orodja |
| | 9 Nosilni ročaj |
| | 10 Ročica za nastavitev globine |
| | 11 Kabelska sponka orodja |
| | 12 Zbiralna vreča |
| | 13 Loputa za zaščito pred udarci |
| | 14 Vlečna razbremenitev priključnega kabla |
| | 15 Kabel orodja |
| | 16 Prezračevalni valj z vzmetnimi roglji |
| | 17 Vertikulacijski valj z rezilom |
| D | 18 Vtičnica orodja |
| E | 19 Krilati vijak za pritrditev valjev |
| | 20 Šesterorobno vpenjalo za valj |
| G | 21 Stenski nosilec |
| | 22 Vijaki, stenski nosilec |

Tehnični podatki

Elektricni rahljalnik/

prezracevalnik trate....PLV 1500 B1

Nazivna moč motorja..... 1500 W

Omrežna napetost230 V~, 50 Hz

Razred zaščite..... II (dvojna izolacija)

Vrsta zaščite IPX4

Delovno število obratov orodja

(n_0)..... 3600 min⁻¹

Širina valja36 cm

Nastavitev globine 5-položajev

..... (-3/-6/-9/-12 mm

..... + položaj za transport) 10 mm

Prostornina zbiralne vreče50 l

Teža (vključno s priborom).... okoli 11,5 kg

Raven zvočnega tlaka

(L_{pA}).....82 dB (A), K_{pA} = 3 dB

Raven zvočne moči (L_{wA})

izmerjena ... 95,5 dB (A); K_{wA} = 1,92 dB

zajamčena.....98 dB (A)

Treslajji na ročaj

(a_h)..... 3,3 m/s², K = 1,7 m/s²

Podatki o hrupu in treslajjih so določeni v skladu z določili in standardi, navedenimi v izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je mogoče uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedeno vrednost vibracij je prav tako mogoče uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.



Opozorilo:

Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Določiti je treba varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki so odvis-

ni od ocene izpostavljenosti med dejansko uporabo (pri tem je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno, in čas, ko je vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

Varnostna opozorila

To poglavje obravnava osnovna varnostna opozorila za delo z orodjem.

Simboli v navodilih za uporabo



Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Izvlomite vtič iz vtičnice.



Pri delih na valju nosite rokavice.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z orodjem.

Simboli na orodju



Pozor! Preberite navodila za uporabo.



Nevarnost poškodb zaradi odletavanja delcev. Druge osebe naj se ne zadržujejo v bližini.



Nevarnost električnega udara v primeru poškodovanega priključnega kabla! Priključnega kabla ne približujte rezilom in orodju!



Uporabljajte zaščitna očala in zaščito za sluh.



Uporabljajte zaščitna očala in zaščito za sluh.



Pozor! Naknadno vrtenje valjev.



Previdno – ostro orodje. Preprečite stik z rokami in stopali. Po izklopu orodja se valj vrti še nekaj časa. Če je priključni kabel poškodovan in preden se lotite vzdrževalnih del, izvalcite električni vtič iz vtičnice.



Navedena raven zvočne moči L_{WA} v dB(A)



Zaščitni razred II (dvojna izolacija)



Električnih orodij ne odvrzite med mešane odpadke.



Vklop/Izklop



Položaj za transport in delovni položaji

Splošna varnostna opozorila



Orodje lahko pri nestrokovni uporabi povzroči hude telesne poškodbe. Preden se lotite dela, skrbno preberite navodila za uporabo in se dobro seznanite z vsemi elementi za upravljanje. Navodila za uporabo skrbno shranite, da vam bodo informacije vedno na voljo.



V primeru nezgode ali motnje orodje takoj izklopite in izvalcite vtič iz vtičnice. Ustrezno oskrbite poškodbe in obiščite zdravnika. Glede odpravljanja motenj preberite poglavje „Motnje pri delovanju“ ali se obrnite na naš servisni center.

Delo z orodjem:



Pozor! Z orodjem se lahko resno poškodujete. Za preprečevanje nesreč in poškodb:

Priprava:

- Skrbno preberite navodila. Seznanite se z upravljalnimi elementi in s primerno uporabo orodja.
- Upoštevajte, da je uporabnik sam odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.
- Orodja ne smejo uporabljati otroci.
- Uporaba orodja ni dovoljena otrokom, osebam z omejenimi

mi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, osebam, ki za uporabo nimajo dovolj znanja in izkušenj, ter osebam, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. V nekaterih državah je spodnja starostna meja uporabnika določena z lokalnimi predpisi.

- Orodja nikoli ne uporabljajte, če so v bližini osebe, predvsem otroci in domače živali.
- Preverite teren, na katerem boste uporabljali orodje, in odstranite kamne, palice, žice ali druge predmete, ki bi jih lahko orodje zgrabilo in odbilo nazaj. Orodja ne uporabljajte za izravnavanje neravnih tal.
- Vedno nosite primerno delovno obleko, kot so delovni čevlji z neдрсеčim podplatom, robustne dolge hlače, zaščita za sluh in zaščitna očala. Orodja ne uporabljajte, če ste bos ali obuti v natikače. Ne nosite ohlapnih oblačil ali oblačil z visečimi trakovi ali kravatami. Zaščitna naprava in osebna zaščitna oprema ščitita vaše zdravje in zdravje drugih oseb ter zagotavljata nemoteno delovanje orodja.
- Ne delajte s poškodovanim, nepopolnim ali brez dovoljenja proizvajalca spremenjenim orodjem. Ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitnimi pripravami (npr. ročico za zagon, gumbom za sprostitvev, zaščito pred udarci). Nikoli ne onesposablajte zaščitnih priprav (npr. ne privežite ročice za zagon).

Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba orodja.

- Pred zagonom orodja se prepričajte, da v odprtini za rezilo ni kakšnih predmetov ali vej, da je orodje stabilno postavljeno in da na delovnem območju ni ovir. Preverite stanje podaljševalnega kabla in priključni kabel orodja. Uporabljajte ustrezne zaščitne naprave. Nevarnost poškodb.
- Če se ob vklopu orodja pojavijo neobičajni tresljaji ali sliši hrup, izvilcite električni vtič iz vtičnice in preverite valj z rezili. Prepričajte se, da ostanki zmletga materiala ne blokirajo valja z rezili ali da ostanki niso ujeti med rezili. Če težave ne morete najti, pošljite orodje servisni službi.
- Če rezila ne režejo več ustrezno ali je motor preobremenjen, preverite vse dele svojega orodja in obrabljene dele zamenjajte. Če je potrebno obsežnejše popravilo, se obrnite na servisno službo.
- Orodje uporabljajte le v priporočenem položaju in na trdni, ravni površini.
- Orodja ne uporabljajte na tlakovanih površinah ali na pesku, saj lahko zagradi in izvrže material ter povzroči poškodbe.

Uporaba:

- Previdno – ostro orodje. Pazite, da si ne odrežete prstov na rokah ali nogah. Prstov in stopal med delom ne približu-

ite valju in izstopni odprtini.
Nevarnost poškodb!

- Orodja ne uporabljajte v dežju, slabih vremenskih pogojih, vlažnem okolju ali na mokri trati. Delajte le pri dnevi svetlobi ali dobri osvetlitvi. Obstaja nevarnost nesreče.
- Nikoli ne delajte z orodjem, če ste utrujeni ali niste zbrani oz. če ste pod vplivom alkohola ali zdravil. Vedno si pravočasno vzemite odmor. Ravnajte preudarno. Trenutek nepazljivosti pri uporabi lahko povzroči resne poškodbe.
- Seznanite se z okolico in bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki bi jih lahko preslišali zaradi hrupa motorja.
- Pri delu pazite na ravnotežje, predvsem na pobočjih. Vedno delajte prečno glede na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Se posebej bodite previdni, ko na pobočju zamenjate smer vožnje. Ne vertikulirajte in ne prežračujte na preveč strmih pobočjih. Tako lahko orodje v nepričakovani situaciji bolje nadzorujete.
- Preprečite nenormalno držo telesa in vedno ohranjajte ravnotežje. Hodite, ne tecite.
- Orodje vodite korakoma ter ga z obema rokama držite za ročaj. Posebej bodite previdni med obračanjem orodja ali ko ga vlečete proti sebi. Nevarnost spotikanja!
- Previdno zaženite ali aktivirajte ročico za zagon v skladu s temi navodili za uporabo in

pazite, da bodo vaše noge dovolj oddaljene od rogljev.

- Med zagonom orodja ne nagibajte, razen če ga je treba dvigniti v ta namen. V tem primeru nagnite orodje le toliko, ko je nujno potrebno. Dvignite le stran, ki je obrnjena v stran od upravljalca.
- Ko spuščate orodje nazaj na tla, morate imeti obe roki v delovnem položaju.
- Orodja ne uporabljajte brez povsem nameščene zbiralne vreče ali zaščite pred udarci. Nevarnost poškodb! Nikoli ne pomikajte rok ali nog v bližino vrtečih se delov ali podnje. Vedno imejte zadostno varnostno razdaljo do odprtine za izmet.
- Orodja ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja opozoril obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Preden se lotite dela z orodjem, izvlecite vtič iz vtičnice.
- Zaustavite rogle, ko je treba orodje pri transportu čez netravnato površino nagniti in ko orodje prenašate z delovne površine in nanjo.
- Priključnih in podaljševalnih kablov ne približujte rogljem.
- Orodja nikoli ne prenašajte, če je vklopljeno.

Prekinitev dela:

- Po izklopu orodja se valj vrti še nekaj sekund. Preprečite stik z rokami in stopali.
- Ne dotikajte se vzmetnih rogljev, dokler ni orodje odklopl-

jeno z omrežja in se vzmetni roglji povsem ne zaustavijo. Nevarnost poškodb zaradi ostrih delov.

- Ostanke rastlin odstranjujte le, ko orodje povsem miruje. Izstopna odprtina mora biti vedno čista in dobro prehodna.
- Izklopite orodje, če ga želite transportirati, dvigniti ali naginiti ali če z njim prečkate druge površine kot travo.
- Orodja nikoli ne pustite na delovnem mestu brez nadzora. Otroci se ne smejo igrati z orodjem.
- Izklopite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Prepričajte se, da so se vsi premikajoči se deli zaustavili:
 - vedno, ko zapustite orodje,
 - pred čiščenjem ali odstranjevanjem blokad in zamaškov iz izstopne odprtine,
 - če orodja ne uporabljate,
 - preden orodje preverjate, čistite ali se lotite del na njem,
 - če je priključni kabel poškodovan ali zapleten,
 - po stiku s tujkom. Preglejte, ali je orodje poškodovano, in poskrbite za potrebna popravila, preden ga znova zaženete in uporabljate. Če se na orodju pojavijo nenavadno močni tresljaji, ga je treba nemudoma preveriti:
 - preverite, ali je morda poškodovano,
 - poskrbite za ustrezno popravilo poškodovanih delov,
 - preverite, ali so deli zrahljani, in jih znova privijte.

- Orodje hranite na suhem mestu izven dosega otrok.



Pozor! Z naslednjimi ukrepi boste preprečili poškodbe orodje in morebitne telesne poškodbe:

Vzdrževanje orodja

- Pri transportu čez stopnice orodje izklopite in ga dvignite.
- Preden vklopite orodje, vedno preverite, ali so vsi vijaki, matice, zatiči in drugi pritrdilni elementi zavarovani ter ali so zaščitne naprave in varovalne mreže na svojem mestu. Obrabljene ali poškodovane nalepke je treba zamenjati. Orodja ne uporabljajte, če so poškodovane zaščitne priprave (npr. zaščita pred udarci), deli rezalne naprave ali v primeru manjkajočih, obrabljenih ali poškodovanih zatičev. Se posebej preverite, da nista poškodovana priključni kabel in ročica za zagon. Da se izognete neenakomernostim, lahko poškodovana orodja in zatiče zamenjate le v kompletu.
- Uporabljajte izključno nadomestne dele in pribor, ki jih dobavlja in priporoča proizvajalec. Z uporabo drugih nadomestnih delov nemudoma izgubite pravico do uveljavljanja garancije.
- Poskrbite, da so vse matice, zatiči in vijaki trdno priviti in da je orodje pripravljeno za varno delo.
- Orodja ne poskušajte popraviti sami, razen če ste za to ustre-

zno usposobljeni. Vsa dela, ki niso navedena v teh navodilih za uporabo, sme opraviti izključno pooblaščen servisni center.

- Z orodjem ravnajte skrbno. Nastavki naj bodo vedno čisti in ostri za boljše in varnejše delo. Upoštevajte predpise za vzdrževanje.
- Ne preobremenjujte orodja. Orodje uporabljajte le v predpisanem območju zmogljivosti. Za težka dela ne uporabljajte orodij z manjšo močjo. Orodje uporabljajte le v namene, za katere je namenjeno.
- Redno preverjajte, ali je lovilnik prahu obrabljen in ali deluje pravilno.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Bodite pozorni, da lahko pri orodju z več sklopi rogljev vrtenje enega sklopa rogljev povzroči vrtenje preostalih sklopov rogljev.
- Ko nastavljate orodje, pazite, da si ne priprete prstov med vrteče se sklope rogljev in mirujoče dele orodja.
- Preden orodje shranite za daljši čas, počakajte, da se motor ohladi.
- Med popravilom sklopov rogljev upoštevajte, da se lahko sklopi rogljev vrtijo, tudi ko je orodje izklopljeno.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor.

- Kadar orodje zaustavite zaradi vzdrževanja, pregleda, shranjevanja ali menjave pribora, orodje izklopite in izključite iz električnega omrežja ter se prepričajte, da so se vsi gibljivi deli ustavili. Počakajte, da se orodje ohladi, preden ga pregledujete, nastavljate itd. Z orodjem ravnajte skrbno in ga redno čistite.

Električna varnost::



Pozor! Z upoštevanjem naslednjih navodil lahko preprečite nesreče in telesne poškodbe zaradi električnega udara.

- Pred vsako uporabo preverite, da nista električni in podaljševalni kabel poškodovana ali postarana. Poškodovani električni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Orodje priključite na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z izklopnim tokom največ 30 mA. Orodja ne uporabljajte v slabem vremenu, zlasti če obstaja nevarnost udara strele.
- Podaljševalnega kabla ne približujte rezilu. Če med delom poškodujete podaljševalni kabel, takoj izvlecite vtič iz vtičnice. **NE DOTIKAJTE SE PODALJŠEVALNEGA KABLA, DOKLER NE IZVLECETE VTIČA IZ VTIČNICE.** Nevarnost električnega udara. Orodja ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.

- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Podaljševalnega kabla ne približujte vzmetnim rogljem. Vzmetni roglji lahko poškodujejo kabel in pridejo v stik s komponentami pod napetostjo.
- Poškodovanega kabla ne priključite na električno omrežje in se ga ne dotikajte, dokler ni odklopljen z električnega omrežja. Zaradi poškodovanega kabla lahko pride do stika z aktivnimi deli.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Ne dotikajte se ozemljenih delov (npr. kovinske ograje in stebrov). Če je vaše telo ozemljeno, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- Uporabljajte le odobrene podaljševalne kable tipa H05RN-F, dolge največ 75 m in namenjene za uporabo na prostem. Presek električnega podaljška mora znašati najmanj 2,5 mm². Pred uporabo orodja vedno povsem odvijte kabelski boben. Preverite, ali je podaljševalni kabel brezhiben.
- Za namestitev podaljševalnega kabla uporabljajte za to predvideno vlečno razbremenitev priključnega kabla.
- Ne vlecite za priključni kabel, da bi izvlekli električni vtič iz vtičnice. Ne izpostavljajte priključnega kabla vročini, olju ali ostrim robovom.

Druga tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega orodja:

- a) ureznine,
- b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustreznih zaščit za sluh,
- c) vpliv na zdravje zaradi treslajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.

Navodila za montažo



Preden se lotite del na orodju, izvlecite vtič iz vtičnice.



Pri montaži bodite pozorni, da ne ukleščite priključnega kabla ter da ima ta dovolj zračnosti.

B Montaža ročaja

1. Vtaknite spodnji nosilec (6) v ohišje orodja (8) ter ga privijte z dvema hitrimi vpenjaloma in podložkama (7). Gladka stran podložke mora biti obrnjena proti hitremu vpenjalu, groba stran pa proti orodju.
2. Privijte oba srednja nosilca (5) z vijaki, hitrimi vpenjali in podložkami (4) na spodnji nosilec (6). Gladka stran podložke mora biti obrnjena proti hitremu vpenjalu, groba stran pa proti orodju.
3. Vstavite vlečno razbremenitev priključnega kabla (14) v zgornji ročaj (3).
4. Privijte zgornji ročaj (3) z vijaki, hitrimi vpenjali in podložkami (4) na oba srednja nosilca (5).
5. Pritrdite kabel orodja (15) z kabelskima sponkama orodja (11) na nosilec.

C Montaža/praznjenje zbiralne vreče



Pozor: Orodja ne uporabljajte brez lopute za zaščito pred udarci. Nevarnost poškodb!



Priporočamo, da zbiralno vrečo uporabljate s prezračevalnim valjem (A 16)!

1. Zbiralno vrečo povlecite čez ogrodje.
2. Poklopite plastične zaponke zbiralne vreče čez ogrodje zbiralne vreče in jih zapnite.

Namestite zbiralno vrečo na orodje:

3. Dvignite loputo za zaščito pred udarci (13).
4. Potisnite zatiča na ogrodju zbiralne vreče v pritrdilni mesti na ohišju orodja.
5. Izpustite loputo za zaščito pred udarci

(13), ki drži zbiralno vrečo (12) v položaju.

Snemanje/praznjenje zbiralne vreče:

6. Dvignite loputo za zaščito pred udarci (13) in odstranite zbiralno vrečo (12).

Uporaba



Upoštevajte lokalne predpise za zaščito pred hrupom.

Nastavitev delovnega položaja

Orodje je mogoče nastaviti v 5 glavnih nastavitvenih položajih:

+ 10 mm: Položaj za transport

V tem položaju je varnostna razdalja orodja od tal največja.

- 3 mm: Delovni položaj

Pri delu z novim orodjem izberite to nastavitvev.

- 3 do -12 mm: Nastavitveni položaji

Pri vse večji obrabi rezil ali vzmetnih rogljev je mogoče delovni položaj znižati. Obrabo prepoznate po vedno slabših rezultatih dela. Nastavitvena globina na stopnjo znaša pribl. 3 mm.



Orodje je ob dobavi v položaju za transport +10 mm.

1. Če želite nastaviti delovni položaj, mora biti orodja izklopljeno.
2. Premikajte ročico za nastavitev globine (A 10) in jo nastavite v zeleni položaj.



Izbira nastavitvenega položaja brez ustrezne obrabe lahko povzroči preobremenitev motorja in poškodbe valja.

D Vkllop in izklop



Preden vklopite orodje, preverite, da se ne dotika nobenih predmetov. Prstov in stopal ne približujte valju in izstopni odprtini. Nevarnost poškodb!

1. Orodje postavite na ravno travnato površino.
2. Povežite podaljševalni kabel z vtičnico orodja (18).
3. Za vlečno razbremenitev iz konca podaljševalnega kabla naredite zanko ter jo vpnete v vlečno razbremenitev priključnega kabla (14).
4. Orodje priključite na električno omrežje.
5. Za vklop pritisnite elektronski gumb varnostne zapore vklopa (1) na ročaju, nato povlecite ročico za zagon (2) proti ročaju. Izpusťite elektronski gumb varnostne zapore vklopa (1).
6. Za izklop izpusťite ročico za zagon (2).



Zaščita pred preobremenitvijo: Če je orodje preobremenjeno, se motor samodejno izklopi. Izpusťite ročico za zagon in zaženite orodje po pribl. 1 minuti ohlajanja.



Pozor! Po izklopu se valj vrti še nekaj časa. Ko motor deluje, ne prevračajte in ne prenašajte orodja ter se ne dotikajte delujočega valja. Nevarnost poškodb!

Delo z orodjem

Da bo trata negovana, vam priporočamo, da jo prezračujete na 4–6 tednov. Vertikuliranje je bolj intenziven poseg kot

prezračevanje in ga je zato treba opraviti le enkrat letno. Najbolje ga je opraviti spomladi po prvi košnji.



Na pobočjih vedno delajte prečno na strmino. Še posebej previdni bodite pri hoji vzvratno in vlečenju orodja. Obstaja nevarnost, da se spotaknete!



Orodje po končanem delu in za transport izklopite, izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se valj ustavi.



Čim krajša je trava, tem lažje jo je obdelovati. Tako je orodje manj obremenjeno in podaljša se življenjska doba valja.

- Orodje lahko uporabljate z zbiralno vrečo ali brez nje. Pri prezračevanju priporočamo uporabo zbiralne vreče. Pri vertikuliranju priporočamo uporabo orodja brez zbiralne vreče.
- Pokosite travo na zeleno višino.
- Vertikulatorja ne uporabljajte pri dolgi travi. Sicer se ovije ob vertikulacijski valj in poškoduje orodje.
- Izberite primeren delovni oz. nastavitveni položaj (če je valj obrabljen), tako da orodje ne bo preobremenjeno.
- Z delom začnite v bližini vtičnice in se nato med delom vedno bolj oddaljajte.
- Podaljševalni kabel vedno vlecite za seboj in ga po obračanju potisnite na že obdelano stran.
- Orodje vedno vodite korakoma v čim bolj ravnih pasovih. Za vertikuliranje in prezračevanje brez neobdelanih mest naj se pasovi vedno za nekaj centimetrov prekrivajo. Če se z delujočim orodjem predolgo zadržujete na enem

- mestu, lahko poškodujete rušo.
- Da vas podaljševalni kabel ne bo oviral, orodje vedno obrnite tako, da bo vlečna razbremenitev priključnega kabla na nosilcu vedno obrnjena na stran, ki jo želite obdelati.
- Očistite orodje po vsaki uporabi (glejte „Čiščenje/vzdrževanje“).
- Po obdelavi trate z veliko mahu je priporočljivo dodatno zasejati travo. Trata se bo tako hitreje obnovila.

Transport

- Za transport orodja uporabljajte položaj za transport +10 mm (glejte „Nastavitev delovnega položaja“).
- Dvignite orodje pri transportu čez stopnice in občutljive površine (npr. ploščice). Uporabljajte nosilni ročaj (A 9).

Čiščenje/vzdrževanje



Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravijo na pooblaščenem servisu. Uporabljajte samo originalne dele.



Pri delih na valju nosite rokavice.



Orodje pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli izklopite, izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se valj ustavi.

Opozorilo! Nevarnost poškodb zaradi premičnih nevarnih delov!

Splošna čistilna in vzdrževalna dela



Orodja ne škropite z vodo in ga ne čistite pod tekočo vodo. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost električnega udara in poškodb orodja.

- Po delu odstranite ostanke rastlin, ki so se prijeli na kolesa, prezračevalne odprtine, izstopno odprtino in valj. V ta namen ne uporabljajte trdih ali ostrih predmetov, ki lahko poškodujejo orodje.
- Povsem izpraznite zbiralno vrečo.
- Poskrbite, da bo orodje vedno čisto. Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil.

Ne jamčimo za škodo, povzročeno z našimi orodji, če je ta nastala zaradi nestrokovnega popravila ali uporabe neoriginalnih delov oz. nenamenske uporabe.



Menjava valja



Izklopite orodje, izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se valj ustavi.



Pri delih na valju nosite rokavice.

- Obrnite orodje.
- Sprostite krilati vijak (19) in povlecite pritrditev ležaja navzgor.
- Dvignite valj (A 16/17), tako da bo nagnjen, in izvlecite gred iz šesterorobnega vpenjala (20).
- Namescite nov valj (A 16/17) v obratnem vrstnem redu.

Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem mestu in izven doseg otrok.
- Preden orodje spravite v zaprt prostor, počakajte, da se motor ohladi.
- Orodja ne zavijajte v plastične vrečke, saj se lahko tvori kondenzacijska vlaga.

brez stenskega nosilca:

F Da pri shranjevanju privarčujete prostor, je mogoče nosilce sklopiti, tako da nekoliko odvijete hitro vpenjalo.

Pazite, da pri tem ne ukleščite priključnih kablov.

s stenskim nosilcem:

Sklopljeno orodje lahko obesite na ročaj.

G Privijte stenski nosilec (21) s priloženimi vijaki (22) in po potrebi z zidnimi vložki (niso vključeni v obseg dobave) na steno.

Obesite orodje na spodnji nosilec (6). Redno preverjajte, da je stenski nosilec dobro pritrjen.

Odstranjevanje/varstvo okolja

Orodje, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih orodij ne odvrzite med mešane odpadke.

Orodje oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.

Nadomestni deli/pribor

**Nadomestne dele in pribor najdete na spletni strani
www.grizzly-service.eu**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 35).

Pol. Navodila za uporabo	Pol. Eksplozijska risba	Oznaka	Katalogška številka
4	32,99,34,43	(2x) Hitro vpenjalo	91105134
5	89	Srednja nosilca	91103152
6	90	Spodnji nosilec	91103153
12	83,84	Zbiralna vreča	91103150
16	70	Prezračevalni valj z vzmetnimi rogli	91105140
17	69	Vertikalacijski valj z rezilom	91105149
19	97	Krilati vijak za pritrditev valjev	91105131
21	76,77	Stenski nosilec	91105142

Motnje pri delovanju

Težava	Možen vzrok	Odpravljanje napak
Nenavaden hrup, ropot ali tresljaji	Tujki na valju (A 16/17)	Odstranite tujke
	Vzmetni roglji prezračevalnega valja (A 16) ali vzmetni roglji vertikalacijskega valja (A 17) so poškodovani.	Zamenjajte valj.
	Valj (A 16/17) ni pravilno montiran.	Pravilno vgradite valj (glejte „Menjava valja“).
	Zobati jermen zdrsava.	Izklopite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice, odstranite morebitne ostanke zemlje in trave.
Orodje se ne zažene.	Ni omrežne napetosti.	Preverite vtičnico, priključni kabel, napeljavo in vtič. Po potrebi pokličite električarja.
	Ročica za zagon (A 2) je v okvari.	Popravilo naj opravi servisna služba.
	Oglene ščetke so obrabljene.	
	Motor je v okvari.	
Motor je ugasnil.	Blokada zaradi tujkov	Odstranite tujke.
	Trava je previsoka.	Predhodna košnja, glejte „Uporaba“.
	Izstopna odprtina je zamašena.	Očistite izstopno odprtino.
	Sproži se zaščita pred preobremenitvijo.	Počakajte približno 1 minuto, da se orodje ohladi.
Rezultat dela ni zadovoljiv.	Vzmetni roglji prezračevalnega valja (A 16) so obrabljene.	Zamenjajte valj (A 16/17)
	Rezilo vertikalacijskega valja (A 17) je topo ali poškodovano.	
	Zobati jermen je v okvari.	Popravilo naj opravi servisna služba.
	Izbran je položaj za transport ali napačen delovni položaj.	Glejte „Nastavitev delovnega položaja“.
	Trava je previsoka.	Predhodna košnja, glejte „Uporaba“.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Obsah

Úvod.....	37
Účel použití	37
Obecný popis.....	38
Objem dodávky.....	38
Přehled	38
Popis funkce	38
Technická data.....	38
Bezpečnostní pokyny	39
Symboly v návodu.....	39
Symboly na nástroji.....	39
Všeobecné bezpečnostní pokyny	40
Zbytková rizika.....	45
Montážní návod.....	46
Montování násady rukojeti	46
Montáž/vyprázdnění sběrného koše	46
Obsluha.....	46
Nastavení pracovních poloh.....	46
Za- a vypnutí	47
Práce s tímto nástrojem	47
Přenášení.....	48
Čištění/údržba	48
Všeobecné čistící a údržbové práce	48
Výměna válce.....	49
Skladování	49
Likvidace/ochrana životního prostředí.....	49
Záruka	49
Náhradní díly/příslušenství.....	51
Opravná	51
Service-Center.....	51
Dovozce.....	51
Vyhledávání chyb	52
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	90
Rozvinuté náčrtky	93

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku řetěmu předejte i všechny podklady.

Účel použití

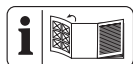
Tento nástroj je určený pro domácí používání:

- jako provzdušňovač pro vyčesání plsti (z listů, mechu anebo plevle) mezi stébly trávy a pro posbírání listů a zbytků rostlin.
- jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci travníkových a trávou pokrytých ploch.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele. Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Nikdy nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny, ani dětem, aby tento stroj používaly. Místní platné předpisy mohou omezit věk uživatele. Používání tohoto nástroje za deště nebo ve vlhkém prostředí je zakázané. Obsluhovatelský nebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody, způsobené

jiným osobám anebo jejich majetku.
Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních částí najdete na straně obálky.

Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Kryt přístroje s trhacím válcem a ochranou proti nárazu
- provzdušňovací válec
- horní držadlo
- spodní držadlo
- 2 střední držadla
- záchytný pytel s tyčovým ústrojím
- odlehčení tahu síťového kabelu
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- držák na stěnu
- Návod k obsluze

Přehled

- | | |
|----------|---|
| A | 1 elektronická blokáce zapnutí |
| | 2 spouštěcí páka |
| | 3 horní držadlo |
| | 4 rychloupínač, šroub a podložky pro upevnění držadla |
| | 5 2 střední držadla |
| | 6 spodní držadlo |
| | 7 rychloupínač a podložky pro upevnění držadla |
| | 8 kryt zařízení |
| | 9 rukojeť pro přenášení |
| | 10 páka řestavení hloubky |

- | | |
|--|--------------------------------------|
| | 11 svorka kabelu zařízení |
| | 12 záchytný pytel |
| | 13 klapka ochrany proti nárazu |
| | 14 odlehčení tahu síťového kabelu |
| | 15 kabel přístroje |
| | 16 válec větráku s pružinovými hroty |
| | 17 trhací válec s nožem |

- | | |
|----------|----------------------|
| D | 18 zásuvka přístroje |
|----------|----------------------|

- | | |
|----------|------------------------------------|
| E | 19 křídlatý šroub k upevnění válce |
| | 20 Šestihranný upínač válce |

- | | |
|----------|---------------------------|
| G | 21 držák na stěnu |
| | 22 šrouby, držák na stěnu |

Popis funkce

Elektrický vertikutátor a provzdušňovač má dva snadno vyměnitelné pracovní válce: jeden ventilátorový válec z tvrdého plastu s vertikálně rotujícími pružinovými ozuby a s jedním vertikutátorovým válcem se svisle připevněnými noži z ušlechtilé oceli. Tento nástroj je vybavený vysoce hodnotným plastovým pouzdrem se sběrným košem a s držadlem rukojeti se sklápěcí funkcí. Funkci obslužných částí si prosím zjistěte z následujících popisů.

Technická data

Elektrický vertikutátor/provzdušňovač travniku.....PLV 1500 B1

Příkon motoru	1500 W
Síťové napětí	230V~, 50 Hz
Třída ochrany	□ II (dvojitá izolace)
Druh ochrany	IPX4
Pracovní otáčky nástroje (n ₀)	3600 min ⁻¹
Šířka válce	36 cm
Přestavení hloubky	5-násobné
.....	(-3/-6/-9/-12 mm
.....	+ transportní poloha 10 mm)

Objem sběrného koše 50 l
 Hmotnost (vč. příslušenství).....cca 11,5 kg
 Hladina akustického tlaku
 (L_{pA})..... 82 dB(A), K_{pA} = 3 dB
 Úroveň akustického výkonu
 zaručená 98 dB(A)
 měřená (L_{WA}) .. 95,5 dB(A), K_{WA} = 1,92 dB
 Vibrace na rukojeti
 (a_h).....3,3 m/s², K = 1,7 m/s²

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny
 v souladu s normami a ustanoveními
 jmenovanými v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena
 podle normovaného zkušební postupu
 a může se použít ke srovnání jednoho elektrického
 nářadí s jiným.
 Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít
 také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha:

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Symbole v návodu



Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.



Příkazové znaky s údaji pro zabránění škodám.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Při manipulaci s válcem používejte rukavice.



Upozornovací znaky s informacemi, pro lepší zacházení s tímto nástrojem.

Symbole na nástroji



Pozor
 Přečíst návod na obsluhu.



Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.



Nebezpečí skrz elektrický úder při poškození síťového kabelu! Nepřipouštět kabel do blízkosti rezných nástrojů a do blízkosti tohoto nástroje!



Pozor - ostrý nástroj. Nepřibližujte ruce a nohy. Otáčení válce po vypnutí motoru ještě pokračuje. Před údržbovými pracemi anebo když je síťový kabel poškozený, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.



Noste ochranu sluchu a očí.



Přístroj nevystavujte působení vlhkosti. Nepracujte v dešti.



Pozor! Doběh válců.



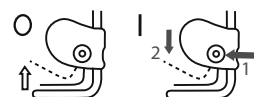
Údaj výkonu hladiny hluku L_{WA} v dB(A).



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.



Zapnutí/
vypnutí



Poloha pro transportování a pracovní poloha

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento nástroj může při nesprávném používání zapříčinit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtěte návod na obsluhu a dobře se seznámte se všemi obslužnými prvky. Dobře uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.



Dojde-li během provozu k nehodě nebo poruše, je nutné přístroj okamžitě vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku. Zranění řádně ošetřete nebo vyhledejte lékařskou pomoc. Při odstraňování poruch si přečtěte kapitolu „Hledání závad“ nebo se obraťte na naše servisní centrum.

Práce s tímto nástrojem:



Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

Příprava:

- Pozorně si přečtěte pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním stroje.
- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo za jejich majetek.
- Zařízení není vhodné pro používání dětmi.
- Děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo osoby, které se neobeznámily s pokyny, nesmí stroj používat. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata nablízku.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraň-

te kameny, hole, dráty a jiná cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné.

Nepoužívejte tento nástroj na zarovnání nerovností povrchu země.

- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosí anebo když nosíte otevřené sandály. Nenoste volně visící oděv ani oděv s visícími šňůrami nebo kravatou. Ochranné zařízení a osobní ochranné výstroje chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví ostatních a zabezpečují plynulý provoz tohoto nástroje.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana). Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky). Tím je zajištěno, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vyklizený a není ničím blokován. Zkontrolujte stav vašeho prodlužovacího kabelu a přípojného vedení vašeho přístroje. Použijte potřebná ochranná zařízení.

Hrozí nebezpečí úrazu.

- Jestliže se u vašeho přístroje při zapnutí objeví nezvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokuje zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahraďte opotřebované díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.
- Stroj používejte pouze v doporučené poloze a pouze na pevném rovném povrchu.
- Nepoužívejte stroj na dlážděných nebo šterkových plochách, kde může kvůli vyvrstvení materiálu dojít ke zranění.

Použití:

- Pozor - ostrý nástroj. Nepořezte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřibližujte nohy a prsty k válcům a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokřinách. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení. Takto zabráníte nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo ne-

soustředění anebo po požití alkoholu anebo tabletek.

Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou. Moment nepozornosti při používání přístroje může vést k těžkým poraněním.

- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moci slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy ve směru příčné ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Na nadměrně strmých svazích neprovádějte vertikulování. Takto můžete v případě neočekávaných situací lépe kontrolovat přístroj.
- Vyvarujte se neobvyklého držení těla a vždy udržujte rovnováhu. Přecházejte, neběhejte.
- Ved'te tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvlášť opatrní, když tento nástroj obracíte anebo ho k sobě přitahujete. Nebezpečí klopýtnutí!
- Spouštěcí páku spouštějte nebo používejte opatrně v souladu s pokyny v této příručce a dbejte na dostatečný odstup mezi podstavci a hroty.
- Nepřeklápějte tento nástroj při startování, ledaže by se musel nadzvednout. V tom případě překlápějte tento nástroj pouze natolik, nakolik to je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze

z té strany, která je odvrácena od obsluhující osoby.

- Neprovozujte tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez ochrany proti nárazům. Nebezpečí poranění! Nikdy nepokládejte ruce ani nohy na rotující části ani pod ně. Vždy se zdržujte v bezpečné vzdálenosti od vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných kapalin anebo plynů. Při nedbání na toto existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Před jakoukoliv prací na zařízení vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zastavte hroty, když je stroj nutné naklonit, aby jej bylo možné přesunout po jiných oblastech, než je tráva, a také při přesunu stroje z opracovávané plochy a na ni.
- Připojovací a prodlužovací kabely udržujte v bezpečné vzdálenosti od hrotů.
- Nikdy stroj nepřenášejte, když je pohon v chodu.

Přerušení práce:

- Po vypnutí tohoto nástroje se válec ještě po dobu několika vteřin otáčí. Nepřibližujte k němu ruce ani nohy.
- Pružných hrotů se nedotýkejte před odpojením zařízení od sítě a úplným zastavením těchto hrotů. Hrozí nebezpečí poranění ostrým nástrojem. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Části rostlin odstraňujte pouze při stání tohoto nástroje. Udr-

žijte otvor na vyhazování trávy vždy v čistém a průchozím stavu.

- Vypněte tento nástroj, když ho chcete transportovat, nadzvednout anebo naklopit a když se mají přecházet jiné plochy než je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dohledu na pracovišti.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. V následujících případech se ujistěte, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily:
 - vždy, když opouštíte tento stroj,
 - předtím, než začnete čistit vyhazovací otvor anebo než začnete odstraňovat zablokování anebo ucpání,
 - když se tento nástroj nepoužívá,
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na stroji,
 - když je síťový kabel poškozený anebo zamotaný,
 - po kontaktu s cizími tělesy.
 Před opětovným spuštěním a prací se strojem zkontrolujte, zda není poškozen, a případně proveďte potřebné opravy. Pokud stroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná její okamžitá kontrola,
 - zjistěte poškození;
 - nechte provést potřebné opravy poškozených částí;
 - zkontrolujte uvolněné části a pevně je dotáhněte.
- Uložte tento nástroj na suchém

místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na nástroji a případně z tohoto vyplývajícím škodám na osobách:

Ošetrte svůj nástroj

- Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.
- Před zapnutím stroje vždy zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, čepy a další upevňovací prvky dobře zajištěny a zda jsou ochranné kryty a ochranné mřížky na svém místě. Opořezané nebo poškozené nálepky musí být vyměněny. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části řezného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť síťový kabel a startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garanci.
- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže

byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávány pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.

- Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení na zachytávání prachu opotřebeno nebo zda neztratilo svou funkci.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly.
- Ujistěte se, že stroj s několika nastavci na hroty může sestavou hrotů pohybovat tak, aby se otáčely ostatní nastavce na hroty.
- Při seřizování stroje dbejte na prsty, aby neuvázly mezi pohyblivými sestavami hrotů a pevnými částmi stroje.
- Před dlouhodobým vypnutím stroje nechte motor vychladnout.
- Při údržbě nastavců hrotů dbejte, aby bylo možné i při vypnutém pohonu pohybovat nastavci hrotů.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly. Používejte vý-

hradně originální náhradní díly a příslušenství.

- Pokud stroj zastavíte kvůli údržbě, kontrole, skladování nebo výměně příslušenství, vypněte pohon, odpojte stroj od elektrické sítě a ujistěte se, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily. Před provedením jakýchkoli kontrol, seřízení atd. nechte stroj vychladnout. Udržbu stroje provádějte pečlivě a stroj udržujte v čistotě.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťového a prodlužovacího kabelu, zda nejeví známky poškození nebo stárnutí.
- Připojte tento nástroj podle možnosti na síťovou zásuvku s ochranným zařízením proti chybovému proudu (Residual Current Device) s vybavovacím proudem nejvíce 30 mA. Nepoužívejte stroj za špatných povětrnostních podmínek, zejména při nebezpečí blesků.
- Prodlužovací kabely musíte udržovat mimo dosah řezných nástrojů. Bude-li kabel během používání poškozen, okamžitě přístroj odpojte ze sítě. PŘED ODPOJENÍM ZE SÍTĚ NESAHEJTE NA KABEL. Hrozí nebezpečí požáru. Nepoužívejte stroj, pokud je šňůra poškozená

- nebo opotřebovaná.
- Jestliže je poškozené přípojné vedení, vytáhněte nejdříve ze zásuvky prodlužovací kabel. Poté můžete odstranit přípojné vedení přístroje.
- Prodlužovací kabely se nesmí nacházet v blízkosti ozubů. Ozuby mohou kabely poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.
- Poškozené vedení nepřipojit na síť a nedotýkat se poškozeného vedení předtím, než je odpojené od sítě. Poškozené vedení může vést ke styku s aktivními díly.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy). Hrozí zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněné.
- Používejte pouze připuštěné prodlužovací kabely typu H05RN-F, které jsou nejvíce 75 m dlouhé a které jsou určeny pro vnější použití. Průřez lanka prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro připevňování prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určená závěsná zařízení.
- Nepoužívejte kabel na to, abyste vytahovali síťovou zástrčku ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když je připojovací vedení poškozené. Když se připojovací vedení poškodí, musí být skrz výrobce anebo skrz kvalifikovanou osobu nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

Zbytková rizika

I když správně používáte toto elektrické nářadí, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického zařízení mohou vyvstávat níže uvedená rizika:

- a) Pořezání
- b) Poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana na sluchu.
- c) Ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.



Výstraha! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby bylo omezeno nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

Montážní návod



Před všemi pracemi na tomto nástroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel nepřiskřípl a aby měl dostatek vůle.

B Montování násady rukojeti

1. Zastrčte spodní držadlo (6) do krytu přístroje (8) a přišroubujte ho dvěma rychloupínači a podložkami (7). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
2. Našroubujte obě střední držadla (5) na dolní držadlo (6) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
3. Zavěste odlehčení tahu síťového kabelu (14) do horního držadla (3).
4. Našroubujte horní držadlo (3) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4) na obě střední držadla (5).
5. Upevněte kabel přístroje (15) svorkami kabelu přístroje (11) na držadlo.

C Montáž/vyprázdnění sběrného koše



Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!



Záchytný pytel se doporučuje pro provoz s provzdušňovacím válcem (A 16)!

1. Přetáhněte záchytný pytel přes tyčové ústrojí.
2. Přehrněte plastové spony záchytného pytle přes tyčové ústrojí záchytného pytle a přicvakněte je.

Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

3. Nadzvedněte nárazovou ochranu (13).
4. Zasuňte kolíky na soutyčí do úchytky na pouzdře nástroje.
5. Přestaňte držet nárazovou ochranu, tato udržuje sběrný koš (12) v požadované poloze.

Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:

6. Nadzvedněte nárazovou ochranu (13) a vyjměte sběrný koš (12).

Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být v určitých dnech (např. o nedělích a o svátcích), během určitých denních časů (polední hodiny, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázně, kliniky atd.) omezené anebo zakázané.

Nastavení pracovních poloh

Tento nástroj disponuje 5 hlavními nastavitelnými polohami:

+10 mm : Poloha pro transportování
V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.

-3 mm : Pracovní poloha
Při práci se zánovním nástrojem zvolte toto nastavení.

-3 mm až -12 mm :**Polohy pro nastavování**

Při přibývajícím opotřebení nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit. Opotřebení poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku. Hloubka přestavení činí cca 3 mm na stupeň.



Při dodávce se tento nástroj nachází v poloze pro transportování v stupni +10 mm.

1. Pro nastavení pracovní polohy musí být tento nástroj vypnutý.
2. Přestavte páčku přestavení hloubky (A 10) a nechte ji na zaskočit do požadované polohy.



Navolení polohy pro nastavování bez příslušného opotřebení, může vést k přetížení motoru a k poškození válce.

**Za- a vypnutí**

Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdálené od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!

1. Postavte tento nástroj na rovnou plochu trávníku.
2. Zastrčte prodlužovací kabel do zásuvky přístroje (18).
3. Pro odlehčení tahu vytvarujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a tuto zavěste do zařízení na odlehčení tahu (14).
4. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
5. Pro zapnutí stiskněte elektronickou blokadu zapnutí (1) na rukojeti a potom

vytáhněte startovací páčku (2) směrem k rukojeti. Elektronickou blokadu zapnutí (1) pusťte.

6. Pro vypnutí pusťte startovací páčku (2).



Ochrana proti přetížení: Při přetížení tohoto nástroje, se motor automaticky vypne. Pusťte startovací páčku a opět nastartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minuty doby ochlazování.



Pozor! Válec po vypnutí ještě dobíhá. Nenaklánejte anebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčejícího se válce. Existuje nebezpečí poranění!

Práce s tímto nástrojem

Pro udržování pěstovaného trávníku, Vám doporučujeme provzdušňovat ho každých 4 - 6 týdnů.

Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.



Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!



Po práci a pro transport tento nástroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Čím kratší je sřihaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.

- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj. Při provzdušňování se doporučuje pracovat se záchytným pytle. Při vertikulování se doporučuje pracovat bez záchytného pytle.
- Sřídějte trávu do požadované výšky řezu.
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou pracovní polohu resp. polohu pro nastavování (při úkazech opotřebení válce) tak, aby nebyl tento nástroj přetížený.
- Začněte s prací v blízkosti elektrické zásuvky a pohybujte se směrem pryč od této zásuvky.
- Veďte prodlužovací kabel vždy za sebou a po otočení ho dejte na již opracovanou stranu.
- Veďte tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Pro provzdušňování anebo vertikutaci bez mezer, by se měly tyto dráhy vždy pouze několik centimetrů překrývat. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.
- Aby se vyvarovalo překážení skrz prodlužovací kabel, otočte tento nástroj vždy tak, aby byl závěs na odlehčení tahu kabelu na držadle vždy otočený k opracovávané straně.
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění“).
- Po opracování silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následné dodatečné osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

Přenášení

- Pro transport tohoto nástroje použijte polohu pro transportování +10 mm (viz „Nastavení pracovních poloh“).
- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice). Použijte rukojeť pro přenášení (A 9).

Čištění/údržba



Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsány, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.



Noste rukavice při zacházení s válcem.



Vypněte tento přístroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce. Výstraha! Nebezpečí zranění pohyblivými nebezpečnými díly!

Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné tvrdé anebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.

- Úplně vyprázdněte sběrný koš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neodbornou opravou anebo použitím ne originálních dílů resp. použitím ne podle určení.

E Výměna válce



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Noste při zacházení s válcem rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Povolte křídlatý šroub (19) a vytáhněte ložiskové upevnění nahoru.
3. Šikmo zvedněte válec (A 16/17) a vytáhněte hřídel ze šestihranného upínáče (20).
4. Vsaďte nový válec (A 16/17) postupem v opačném sledu.

Skladování

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahaluje tento nástroj do nylonových pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.

Bez držáku na stěnu:



K získání úložného prostoru při uložení lze držadlo po uvolnění rychloupínáčů sklopit.
Přitom se nesmí přiskřípnout kabely.

S držákem na stěnu:

Sklopený přístroj můžete zavěsit pomocí ručního držáku.



Přišroubujte držák na zeď (21) přiloženými šrouby (22), popřípadě pomocí hmoždinek (nejsou součástí dodávky) na stěnu.

Zavěste přístroj za spodní držadlo (6). Držák na zeď pravidelně kontrolujte, jestli pevně drží.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru.

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtry nebo nástavce), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s

výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 345328_2004).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamacce.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 345328_2004

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzly-service.eu

Náhradní díly/příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzly-service.eu**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 51).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
4	32,99,34,43	(2x) rychloupínač	91105134
5	89	střední držadla	91103152
6	90	spodní držadlo	91103153
12	83,84	záchytný pytel	91103150
16	70	válec větráku s pružinovými hroty	91105140
17	69	trhací válec s nožem	91105149
19	97	křídlatý šroub k upevnění válce	91105131
21	76,77	držák na stěnu	91105142

Vyhledávání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci (A 16/17)	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec (A 16/17)	Korektně zabudovat válec (viz kapitolu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Odstraňte přichycenou zeminu a zbytky trávy.
Nástroj nespustí	Síťové napětí chybí	Kontrolovat síťovou zástrčku, kabel, vedení, zástrčku, případně oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Startovací páka (A 2) defektní	Oprava skrz servisní službu
	Uhlíkové kartáčky opotřebené	
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechat tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku (A 16) opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikutátora (A 17) tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	viz kapitolu Nastavení pracovních poloh
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitolu Obsluha

Obsah

Úvod.....	53
Použitie.....	53
Všeobecný popis.....	54
Objem dodávky.....	54
Prehľad.....	54
Popis funkcie.....	54
Technické údaje.....	54
Bezpečnostné pokyny	55
Symbody v návode	55
Symbody na nástroji.....	55
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	56
Zostatkové riziká.....	61
Montážny návod.....	62
Montovanie násady rukoväti	62
Montáž/vyprázdenie zberného koša.....	62
Obsluha.....	63
Nastavenie pracovných polôh	63
Za- a vypnutie	63
Práca s týmto nástrojom	64
Preprava	64
Čistenie/údržba	64
Všeobecné čistiace a údržbové práce	65
Výmena valca.....	65
Uskladnenie.....	65
Náhradné diely/Príslušenstvo	66
Odstránenie a ochrana životného prostredia	66
Záruka	67
Servisná oprava	68
Service-Center.....	68
Dovozca.....	68
Vyhľadávanie chýb	69
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	91
Výkres náhradných dielov	93

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

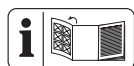
Tento nástroj je určený pre domáce používanie:

- ako prevzdušňovač pre vyčesanie plsti (z listov, machu alebo buriny) medzi stebkami trávy a pre pozbieranie listov a zvyškov rastlín.
- ako vertikutátor pre opracovanie mačiny a pre regeneráciu trávnikov a zatravnovaných plôch.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento nástroj je určený na používanie skrz dospelé osoby. Nikdy nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi alebo deťom, aby používali stroj. Miestne predpisy môžu obmedziť vek používateľa. Používanie tohto nástroja pri daždi alebo

vo vlhkom prostredí je zakázané. Obsluhovač alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody, spôsobené iným osobám alebo ich majetku. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určením tohto nástroja alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných častí nájdete na strane obálky.

Objem dodávky

Vyberte opatrne tento nástroj z obalu a skontrolujte, či sú kompletne obsiahnuté nasledujúce časti:

- Kryt zariadenia s vertikulačným valcom a ochranou proti odrazeným predmetom
- Valec ventilátora
- Horné držadlo
- Spodné držadlo
- 2 stredné tyče držadla
- Záchytný vak s tyčou
- Odľahčenie od ťahu sieťového kábla
- 2 svorky na káble
- Montážne príslušenstvo
- Nástenný držiak
- Návod na obsluhu

Prehľad

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Elektronické blokovanie zapnutia |
| | 2 Štartovacia páka |
| | 3 Horné držadlo |
| | 4 Rýchlopínač, skrutka a príložky na upevnenie držadla |
| | 5 2 stredné tyče držadla |
| | 6 Spodné držadlo |
| | 7 Rýchlopínač a príložky na upevnenie držadla |
| | 8 Kryt zariadenia |

- | | |
|----|--|
| 9 | Držiak |
| 10 | Páka na nastavenie hĺbky |
| 11 | Svorka na upevnenie kábla |
| 12 | Záchytný vak |
| 13 | Klapka ochrany proti odrazeným predmetom |
| 14 | Odľahčenie od ťahu sieťového kábla |
| 15 | Kábel |
| 16 | Valec ventilátora s pružným ozubením |
| 17 | Vertikulačný valec s nožom |

- | | |
|----------|-----------------------|
| D | 18 Zásuvka zariadenia |
|----------|-----------------------|

- | | |
|----------|--|
| E | 19 Krídlová skrutka na upevnenie valca |
| | 20 Šesťhranné uloženie valca |

- | | |
|----------|-----------------------------|
| G | 21 Nástenný držiak |
| | 22 Skrutky, nástenný držiak |

Popis funkcie

Vertikutátor a prevzdušňovač má dva ľahko vymeniteľné pracovné valce: jeden ventilátorový valec z tvrdého plastu s vertikálne rotujúcimi pružinovými ozubmi a s jedným vertikutátorovým valcom so zvisle pripevnenými nožmi z ušľachtilej ocele. Tento nástroj je vybavený vysoko hodnotným plastovým puzdrom so zberným košom a s držadlom rukoväte so sklápacou funkciou. Funkciu obslužných častí si prosím zistíte z nasledujúcich popisov.

Technické údaje

Elektrický vertikutátor/ prevzdušňovač

trávnika.....PLV 1500 B1

Príkon motora 1500 W

Sieťové napätie 230 V~, 50 Hz

Trieda ochrany..... □ II (Dvojitá izolácia)

Druh ochrany.....	IPX4
Pracovné otáčky nástroja (n_o).....	3600 min ⁻¹
Šírka valca.....	36 cm
Prestavenie hĺbky	5-násobné
.....	(-3/-6/-9/-12 mm
.....	+ prepravná poloha 10 mm)
Objem zberného koša	50 l
Hmotnosť (vrát. príslušenstva)....	asi 11,5 kg
Hladina akustického tlaku	
(L_{pA})	82 dB(A), K_{pA} = 3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	
zaručená	98 dB(A)
nameraná	95,5 dB(A), K_{WA} = 1,92 dB
Vibrácia na rukoväti	
(a_h).....	3,3 m/s ² , K = 1,7 m/s ²

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



Výstraha:

Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa. Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

Symbody v návode



Výstražné znaky s údajmi pre vyvarovanie sa škodám na osobách a na veciach.



Príkazové znaky s údajmi pre zabránenie škodám.



Vytiahnite sieťovú zástrčku.



Pri manipulácii s valcom noste rukavice.



Upozornovacie znaky s informáciami, pre lepšie zaobchádzanie s týmto nástrojom.

Symbody na nástroji



Pozor!
Prečítať návod na obsluhu.



Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené časti. Okolostojace osoby nepripúšťať do blízkosti tohto nástroja.



Nebezpečenstvo skrz elektrický úder pri poškodení sieťového kábla! Nepripúšťať kábel do blízkosti rezných nástrojov a do blízkosti tohto nástroja.



Noste ochranu očí a sluchu.



Pozor - ostrý nástroj. Nepribližujte ruky a nohy. Otáčanie valca po vypnutí motoru ešte pokračuje. Pred údržbovými prácami alebo ak je sieťový kábel poškodený, vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.



Zariadenie nevystavujte vlhkosti. Nepracujte v daždi.



Pozor! Dobeh valcov.



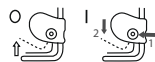
Údaj výkonu hladiny hluku LWA v dB(A).



Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.



Zapnutie/vypnutie



Poloha pre transportovanie a pracovné pozície

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Tento nástroj môže pri nesprávnom používaní zapríčiniť vážne poranenia. Pred tým, než s týmto nástrojom

začnete pracovať, starostlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými prvkami. Dobre uložte tento návod, aby Vám boli príslušné informácie kedykoľvek k dispozícii.



V prípade nehody alebo poruchy počas prevádzky zariadenie okamžite vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Poranenia ošetríte odborné a vyhľadajte lekára. Prečítajte si odstraňovanie porúch v kapitole „Vyhľadávanie porúch“ alebo sa kontaktujte s našim servisným centrom.

Pracovanie s týmto nástrojom:



Pozor! Tento nástroj môže vyvolať vážne poranenia. Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam:

Príprava:

- Prečítajte si pozorne pokyny. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním stroja.
- Je nutné zohľadniť, že samotný používateľ je zodpovedný za úrazy a ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.
- Zariadenie nie je vhodné, aby ho používali deti.
- Deťom a osobám s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami

alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi, nie je dovolené používanie stroja. Miestne ustanovenia môžu stanoviť najnižší vek obsluhujúcej osoby.

- Nikdy nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty a iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené. Nepoužívajte tento nástroj na zarovnanie nerovností povrchu zeme.
- Noste vhodný pracovný odev, ako aj pevnú obuv s nešmykľavou podrážkou, robustné dlhé nohavice, ochranu uší a ochranné okuliare. Nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď idete bosí alebo keď nosíte otvorené sandále. Nenoste voľný odev alebo odev s visiacimi šnúrkami alebo kravatami. Ochranné zariadenia a osobné ochranné výstroje chránia Vaše vlastné zdravie a zdravie ostatných a zabezpečujú plynulú prevádzku tohoto nástroja.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páka, odblokovacie tlačidlo, nárazová ochrana). Nikdy nevyraďujte ochranné

zariadenia z funkcie (napr. priviazaním štartovacej páky). Tým sa zabezpečí udržanie bezpečnosti prístroja.

- Pred spustením vášho prístroja sa uistite, že v nožovom otvore nie je zasunutý žiadny predmet alebo konár, že prístroj stojí stabilne a že je pracovná oblasť uprataná a nie je zablokovávaná. Skontrolujte stav vášho predlžovacieho kábla, ako aj prípojnú vedenie vášho prístroja. Použite potrebné ochranné zariadenia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Keď prístroj pri zapnutí vykazuje neobvyčajné vibrácie alebo hluk, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Uistite sa, že nožový valec neblokuje žiadne zvyšky sečky alebo že tieto nie sú vzpriechené medzi nožmi. Keď nezistíte žiadne problémy, zašlite prístroj späť do zákazníckeho servisu.
- Keď nože viac nerezú správne alebo keď je motor preťažený, skontrolujte všetky časti vášho prístroja a vymeňte opotrebované diely. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.
- Stroj používajte iba v odporúčanej polohe a iba na pevnej, rovnej ploche.
- Stroj neprevádzkujte na dláždených alebo štrkovitých plochách, kde vymršťovaný materiál môže viesť k poraniam.

Použitie:

- Pozor - ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách alebo na nohách. Pri práci nikdy nepribližujte nohy a prsty k valcu a k vyhadzovaciemu otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasi, vo vlhkom prostredí alebo na mokrom trávniku. Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení. Takto zabránite úrazom.
- Nepracujte s týmto nástrojom keď ste unavení alebo ne sústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiiek. Urobte si vždy včas pracovnú prestávku. Postavte sa k práci s rozvahou. Jeden moment nepozornosti pri používaní prístroja môže spôsobiť vážne poranenia.
- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré kvôli hluku motoru nebudete môcť počuť.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svahoch. Pracujte vždy v smere priečne ku svahu, nikdy smerom nahor alebo nadol. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nekyprite ani neprevzdusňujte na nadmerne strmých svahoch. Tým môžete prístroj v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- Nedržte telo v neprirodzenej polohe a vždy udržiajte rovnovahu. Chodte, nebežte.
- Veďte tento nástroj iba krokovým tempom a oboma rukami na rukoväti. Buďte obzvlášť opatrní, keď tento nástroj obraciate alebo ho k sebe priťahujete. Nebezpečenstvo potknutia sa!
- Spustíte alebo stlačíte štartovaciu páku s opatrnosťou podľa pokynov v tomto návode na používanie a dávajte pozor na dostatočnú vzdialenosť nôh k zubom.
- Neprekĺpajte tento nástroj pri štartovaní, ibaže by sa musel nadvihnúť. V tom prípade preklápanie tento nástroj iba natoľko, nakoľko to je bezpodmienečne nutné a dvíhajte iba z tej strany, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.
- Neprevádzkujte tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez ochrany proti nárazom. Nikdy nevedzte ruky a nohy na alebo pod otáčajúcimi sa dielmi. Držte sa vždy mimo vyhadzovacieho otvoru.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. Pri nedbaní na toto existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Pred všetkými prácami na zariadení vyťahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- Zastavte vidlice, keď sa musí stroj naklopiť za účelom prepravy cez iné plochy ako tráva a keď sa stroj pohybuje od a k obrábanej ploche.
- Pripojovacie a predĺžovacie vedenia držte mimo dosahu zubov.
- Nikdy neprepravujte stroj, za-

tiaľ čo beží pohon stroja.

Prerušenie práce:

- Po vypnutí tohto nástroja sa valec ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáča. Nepribližujte k nemu ruky ani nohy.
- Nedotýkajte sa ozubenia, kým zariadenie nie je odpojené zo siete a kým sa ozubenie úplne nezastaví. Nebezpečenstvo poranenia ostrým nástrojom. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Časti rastlín odstraňujte iba pri stáťí tohto nástroja. Udržujte otvor na vyhadzovanie trávy vždy v čistom a priechodnom stave.
- Vypnite tento nástroj, keď ho chcete transportovať, nadvihnúť alebo naklopiť a keď sa majú prechádzať iné plochy než je trávnik.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dohľadu na pracovisku.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Vypnite tento nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely:
 - vždy, keď opúšťate tento stroj,
 - predtým, než začnete čistiť vyhadzovací otvor alebo než začnete odstraňovať za-
blokovania alebo upchatia,
 - keď sa tento nástroj nepoužíva,
 - pred vykonaním kontroly,
čistenia alebo prác na stroji,
 - keď je sieťový kábel po-
škodený alebo zamotaný,
 - po kontakte s cudzím te-

lesom. Skontrolujte, či stroj nie je poškodený a v prípade potreby vykonajte potrebné opravy, skôr než stroj znova spustíte a začnete s ním pracovať.

V prípade, že stroj začne nezvyčajne silno vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola,

- vyhľadajte poškodenia;
 - vykonajte potrebné opravy poškodených častí;
 - prekontrolujte uvoľnené diely a tieto pevne utiahnite.
- Uložte tento nástroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto sa vyvarujete škodám na nástroji a prípadne z tohto vyplývajúcim škodám na osobách:

Ošetrujte svoj nástroj

- Vypnite tento nástroj a nadvihnite ho, keď ho transportujete po schodoch.
- Pred zapnutím stroja treba vždy skontrolovať, či všetky skrutky, matice, čapy a ostatné upevňovacie prostriedky sú dobre zaistené a že sú ochranné zariadenia a ochranné mreže na mieste. Opotrebované alebo poškodené nálepky sa musia vymeniť. Nepoužívajte tento nástroj, keď chýbajú, sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. nárazová ochrana), časti rezného zariadenia alebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť sieťový kábel a štartovaciu páku ohľadne po-

škodenia. Kvôli zabráneniu nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.

- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sú výrobcom dodávané a odporúčané. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne pritiahnuté a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami opravovať tento nástroj, ibaže by ste boli pre toto odborne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, smú byť vykonávané iba nami splnomocnenými servisnými miestami pre zákazníkov.
- Zaobchádzajte so svojim nástrojom starostlivo. Udržujte nástroje čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržujte predpisy pre údržbu.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte výkonovo slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Pravidelne kontrolujte záchytné zariadenie vzhľadom na opotrebenie alebo stratu funkčnosti.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely.
- Dávajte pozor na to, že sa pri stroji s viacerými zubovými nadstavbami môže pohybovať

jednej zubovej nadstavby viesť k otočeniam ostatných zubových nadstavieb.

- Pri nastavení stroja dávajte pozor na to, aby sa vaše prsty nevklínili medzi pohybujúce sa zubové nadstavby a pevné diely stroja.
- Pred odložením stroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Pri údržbe zubových nadstavieb, zvlášť keď je vypnutý pohon, zohľadnite, že sa zubové nadstavby môžu pohybovať.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.
- Keď sa stroj zastaví na údržbu, inšpekciu alebo uschovanie alebo výmenu dielu príslušenstva, treba pohon vypnúť, odpojte stroj od siete a zaistíte, aby sa všetky pohyblivé diely dostali do úplného zastavenia. Nechajte stroj vychladnúť, predtým než ho skontrolujete, vykonáte nastavenia atď. Na stroji starostlivo vykonávajte údržbu a udržiavajte ho čistý.

Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

- Pred každým uvedením do prevádzky uskutočnite vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení vzhľadom na znaky

- poškodenia alebo starnutia.
- Pripojte tento nástroj podľa možnosti na sieťovú zásuvku s ochranným zariadením proti chybovému prúdu RCD (Residual Current Device) s vybavovacím prúdom najviac 30 mA. Zabráňte prevádzkovaniu stroja pri zlých poveternostných podmienkach, zvlášť pri nebezpečenstve zásahu bleskom.
- Nepribližujte sa s predlžovacími káblami k rezacím nástrojom. Ak sa kábel počas prevádzky poškodí, okamžite ho odpojte od elektrickej siete. **NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA, KYM NIE JE ODPOJENÝ OD SIETE.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nepoužívajte stroj, keď vedenie je poškodené alebo opotrebované.
- Ak je prípojné vedenie poškodené, vytiahnite najprv zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odstrániť prípojné vedenie prístroja.
- Predlžovacie káble držte mimo dosahu hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi časťami.
- Poškodené vedenie nepripojíte na sieť a nedotýkať sa poškodeného vedenia predtým, než je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku styku s aktívnymi dielmi.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Výstrihajte sa telesným stykom s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy). Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Používajte len pripustené predlžovacie káble typu H05RN-F, ktoré sú najviac 75 m dlhé a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Prierez lanka predlžovacieho kábla musí činiť aspoň 2,5 mm². Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre pripevňovanie predlžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné zariadenia.
- Nepoužívajte kábel na to, aby ste vytahovali sieťovú zástrčku zo zásuvky. Ochráňte kábel pred horúcosťou, olejom a ostrými hranami.
- Vypnite tento nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, keď je pripojovacie vedenie poškodené. Keď sa pripojovacie vedenie poškodí, musí byť skrz výrobcu alebo skrz kvalifikovanú osobu nahradené, aby sa zabránilo ohrozeniam.

Zostatkové riziká

Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:

- a) Rezné poranenia
- b) Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.

- c) Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa zariadenie používa dlhší čas alebo sa riadne nepoužíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.



Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

Montážny návod



Pred všetkými prácami na tomto nástroji vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Pri montáži dbajte na to, aby sa sieťový kábel neprištipol a aby mal dostatok vôle.

B Montovanie násady rukoväti

1. Zasuňte spodné držadlo (6) na kryt zariadenia (8) a zoskrutkujte ho s dvoma rýchlopínačmi a príložkami (7). Hladká strana príložky ukazuje k rýchlopínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.
2. Zoskrutkujte obe stredné tyče držadla (5) so skrutkami, rýchlopínačmi a

príložkami (4) na spodnú tyč držadla (6). Hladká strana príložky ukazuje k rýchlopínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.

3. Zaveste odľahčenie od ťahu sieťového kábla (14) do horného držadla (3).
4. Horné držadlo (3) zaskrutkujte pevne so skrutkami, rýchlopínačmi a príložkami (4) na obidve stredné tyče držadla (5).
5. Upevnite kábel zariadenia (15) s oboma svorkami na upevnenie kábla (11) na držadle.



Montáž/vyprázdnenie zberného koša



Pozor: Neprevádzkovať tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez nárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia!



Záchytný vak je určený len na prevádzku s valcom ventilátora (A 16)!

1. Natiahnite záchytný vak cez tyč.
2. Vyhrňte plastové spony záchytného vaku cez jeho tyč a zaklapnite ich.

Upevnenie zberného koša na tomto nástroji:

3. Naddvihnite nárazovú ochranu (13).
4. Zasuňte kolíky na sútyč do úchytky na puzdre nástroja.
5. Prestaňte držať nárazovú ochranu, táto udržuje zberný kôš v požadovanej polohe.

Sňatie/vyprázdnenie zberného koša:

6. Naddvihnite nárazovú ochranu (13) a vyberte zberný kôš (12).

Obsluha



Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy. Používanie tohto nástroja môže byť v určitých dňoch (napr. v nedeliach a vo sviatkoch), behom určitých denných časov (poludňajšie hodiny, nočný pokoj) alebo vo zvláštnych oblastiach (napr. kúpele, kliniky atď.) obmedzené alebo zakázané.

Nastavenie pracovných polôh

Tento nástroj disponuje 5 hlavnými nastaviteľnými polohami:

+10 mm : Poloha pre transportovanie

V tejto polohe existuje maximálny bezpečnostný odstup nástroja od zeme.

-3 mm : Pracovná poloha

Pri práci so zánovným nástrojom zvolíte toto nastavenie.

- 3 až -12 mm: Polohy pre nastavovanie

Pri pribúdajúcom opotrebení nožov alebo pružných ozubov možno pracovnú polohu znížiť. Opotrebenie rozpoznáte na zhoršujúcom sa výsledku práce.

Hĺbka prestavenia činí cca 3 mm na stupeň.



Pri dodávke sa tento nástroj nachádza v polohe pre transportovanie v stupni +10 mm.

1. Pre nastavenie pracovnej polohy musí byť tento nástroj vypnutý.
2. Prestavte páku na nastavenie hĺbky (A 10) a nechajte ju zaskočiť do želanej polohy.



Navolenie polohy pre nastavovanie bez príslušného opotrebenia, môže

viesť k preťaženiu motora a k poškodeniu valca.



Za- a vypnutie



Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov. Udržujte nohy a ruky vzdialene od valca a od vyhadzovacieho otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

1. Postavte tento nástroj na rovnú plochu trávniku.
2. Spojte predĺžovací kábel so zásuvkou zariadenia (18).
3. Pre odľahčenie ťahu vytvarujte z konca predĺžovacieho kábla slučku a túto zaveste do zariadenia na odľahčenie ťahu (14).
4. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
5. Na zapnutie stlačte elektronické blokovanie zapnutia (1) na rukoväti a následne potiahnite štartovaciu páku (2) do smeru rukoväte. Elektronické blokovanie zapnutia (1) pustite.
6. Pre vypnutie pustte štartovaciu páku (2).



Ochrana proti preťaženiu: Pri preťažení tohto nástroja, sa motor automaticky vypne. Pustte štartovaciu páku a opäť naštartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minúty doby ochladzovania.



Pozor! Valec po vypnutí ešte dobieha. Nenakláňajte alebo nenoste tento nástroj pri bežiacom motore a nedotýkajte sa otáčajúceho sa valca. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

Práca s týmto nástrojom

Pre udržovanie pestovaného trávnik, Vám odporúčame prevzdušňovať ho každých 4 - 6 týždňov. Vertikutácia je intenzívnejší zásah než prevzdušňovanie a preto by sa mala vykonávať iba raz za rok. Najlepším obdobím je jaro po prvom žatí.



Na svahoch pracujte vždy priečne k svahu. Budte obozretní pri cúvaní a ťahaní tohto nástroja. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!



Po práci a pre transport tento nástroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Čím kratšie je strihaný trávnik, tým lepšie sa dá opracovať. Týmto sa tento nástroj menej zaťažuje a životnosť valca sa predlžuje.

- Tento nástroj môžete prevádzkovať so zberným košom alebo bez neho. Na prevzdušňovanie sa odporúča práca so zachytným vakom. Na kyprenie sa odporúča práca bez zachytného vaku.
- Strihajte trávu do požadovanej výšky rezu.
- Vertikulátor sa nesmie používať pri dlhej tráve. Inak sa navinie okolo vertikulačného valca a povedie k poškodeniu prístroja.
- Zvoľte vhodnú pracovnú polohu resp. polohu pre nastavovanie (pri úkazoch opotrebenia valca) tak, aby nebol tento nástroj preťažený.
- Začnite s prácou v blízkosti elektrickej zásuvky a pohybujte sa smerom preč od tejto zásuvky.
- Vedzte predlžovací kábel vždy za sebou a po otočení ho dajte na už opracovanú stranu.

- Vedzte tento nástroj krokovým tempom podľa možnosti po priamych dráhach. Pre prevzdušňovanie alebo vertikutáciu bez medzier, by sa mali tieto dráhy vždy iba niekoľko centimetrov prekrývať. Príliš dlhé zotrvávanie na jednom mieste pri bežiacom motore, môže zraniť mačinu.
- Aby sa vyvarovalo prekážaniu skrz predlžovací kábel, otočte tento nástroj vždy tak, aby bol záves na odľahčenie ľahu kábľa na držadle vždy otočený k opracovávanej strane.
- Očistite tento nástroj po každom použití (viď „Čistenie, údržba, uskladnenie“).
- Po opracovaní silne machom zarasteného trávnik sa odporúča následné dodatočné osiatie. Trávníková plocha sa potom rýchlejšie regeneruje.

Preprava

- Pre transport tohto nástroja použite polohu pre transportovanie +10 mm (viď „Nastavenie pracovných polôh“).
- Naddvihnite tento nástroj pre transport po schodoch a ponad citlivé povrchy (napr. dlaždice). Použite držiak (A 9).

Čistenie/údržba



Nechajte práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, vykonať nami povereným servisným miestom pre zákazníkov. Používajte iba originálne diely.



Noste rukavice pri zaobchádzaní s valcom.



Vypnite tento prístroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky

a počkajte na zastavenie valca.
Výstraha! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku pohyblivých nebezpečných dielov!

Všeobecné čistiace a údržbové práce



Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a tento nástroj by sa mohol poškodiť.

- Po práci odstráňte prilnuté zvyšky rastlín na kolesách, na vetracích otvoroch, na vyhadzovacom otvore pre trávnu a na valci. Nepoužívajte na to žiadne tvrdé alebo ostré predmety, tieto by mohli nástroj poškodiť.
- Úplne vyprázdnite zberný kôš.
- Udržujte nástroj vždy v čistom stave. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástrojmi, pokiaľ boli tieto spôsobené neodbornou opravou alebo použitím nie originálnych dielov resp. použitím nie podľa určenia.



Výmena valca



Vypnite tento nástroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Noste pri zaobchádzaní s valcom rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Uvoľnite krídlovú skrutku (19) a potiahnite upevnenie ložiska nahor.

3. Valec (A 16/17) šikmo nadvihnite a vytiahnite hriadeľ zo šesťhranného uloženia (20).
4. Vsadte nový valec (A 16/17) postupom v opačnom slede.

Uskladnenie

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu detí.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než tento nástroj odložíte do uzavretých miestností.
- Nezahŕajte tento nástroj do nylonových vriec, keďže by sa mohla vytvoriť vlhkosť.

bez nástenného držiaka:



Na priestorovo úsporné skladovanie sa môže držadlo po uvoľnení rýchlopínačov sklopiť.
Pritom sa nesmú priškripiť káble.

s nástenným držiakom:

Sklopené zariadenie môžete zavesiť pomocou ručného držiaka.



Naskrutkujte na stenu nástenný držiak (21) pomocou priložených skrutiek (22), príp. pomocou hmoždiniek (nie sú súčasťou dodávky).
Zaveste zariadenie na spodnom držadle (6).
Pravidelne kontrolujte pevné osadenie nástenného držiaka.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prived'te tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použité plastové a kovové diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.

Náhradné diely/Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzly-service.eu**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 68).

Pol. Návod na obsahu	Pol. Nákresy explózií	Označenie	Č. Artiklu
4	32,99,34,43	(2x) Rýchlopínač	91105134
5	89	stredné tyče držadla	91103152
6	90	Spodné držadlo	91103153
12	83,84	Záchytný vak	91103150
16	70	Valec ventilátora s pružným ozubením	91105140
17	69	Vertikulačný valec s nožom	91105149
19	97	Krídlová skrutka na upevnenie valca	91105131
21	76,77	Nástenný držiak	91105142

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter alebo nadstavce) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač, akumulátor alebo diely vyrobené zo skla).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 345328_2004) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznik



la, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevzeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 345328_2004

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzly-service.eu

Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Abnormálne zvuky, rachotenie alebo vibrácie	Cudzie teleso na valci	Odstrániť cudzie teleso
	Poškodené pružné ozuby alebo nôž valca	Vymeniť valec
	Nesprávne namontovaný valec	Korektne zabudovať valec (viď kapitolu Výmena valca)
	Prešmykujúci sa ozubený remeň	Zariadenie vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte zvyšky zeminy a trávy.
Nástroj neštartuje	Sieťové napätie chýba	Kontrolovať sieťovú zástrčku, kábel, vedenie, zástrčku, prípadne oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Za-/vypínač defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Uhlíkové kefy opotrebené	
	Motor defektný	
Motor vynecháva	Blokovanie skrz cudzie teleso	Odstrániť cudzie teleso
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha
	Výstupný otvor upchaný	Vyčistiť výstupný otvor
	Ochrana proti preťaženiu zareagovala	Nechajte tento nástroj asi 1 minútu chladnúť
Pracovný výsledok nie je uspokojivý	Pružné ozuby valca vetráka opotrebené	Vymeniť valec
	Nôž valca vertikútátora tupý alebo poškodený	Vymeniť valec
	Ozubený remeň defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Navolená transportná poloha alebo nesprávna pracovná poloha	viď kapitolu Nastavenie pracovných polôh
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha

Inhalt

Einleitung	70
Bestimmungsgemäße	
Verwendung	70
Allgemeine Beschreibung	71
Lieferumfang	71
Funktionsbeschreibung	71
Übersicht	71
Technische Daten	72
Sicherheitshinweise	72
Bildzeichen in der	
Betriebsanleitung	72
Bildzeichen auf dem Gerät.....	73
Allgemeine Sicherheitshinweise	73
Montageanleitung	80
Griffholm montieren.....	80
Fangsack montieren/leeren	80
Bedienung	81
Arbeitspositionen einstellen	81
Ein- und Ausschalten	81
Arbeiten mit dem Gerät	82
Transport	82
Reinigung/Wartung	83
Allgemeine Reinigungs- und	
Wartungsarbeiten	83
Auswechseln der Walze	83
Lagerung	83
Entsorgung/Umweltschutz	84
Ersatzteile/Zubehör	84
Fehlersuche	85
Garantie	86
Reparatur-Service	87
Service-Center	87
Importeur	87
Original-EG-Konformitäts-	
erklärung	92
Explosionszeichnung	93

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (bestehend aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Erlauben Sie niemals

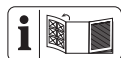
Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, oder Kindern die Verwendung der Maschine. Örtlich geltende Vorschriften können das Alter des Benutzers beschränken.

Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Lüfterwalze
- Oberer Griffholm
- Unterer Holm
- 2 Mittelholme
- Fangsack mit Gestänge
- Netzkabel-Zugentlastung
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Wandhalterung
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Der Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Messern. Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- | | | |
|----------|----|--|
| A | 1 | Elektronische Einschaltsperr |
| | 2 | Starthebel |
| | 3 | Oberer Griffholm |
| | 4 | Schnellspanner, Schraube und Beilegescheiben für die Holmbefestigung |
| | 5 | 2 Mittelholme |
| | 6 | Unterer Holm |
| | 7 | Schnellspanner und Beilegescheiben für die Holmbefestigung |
| | 8 | Gerätegehäuse |
| | 9 | Tragegriff |
| | 10 | Hebel zur Tiefenverstellung |
| | 11 | Gerätekabelklemme |
| | 12 | Fangsack |
| | 13 | Prallschutzklappe |
| | 14 | Netzkabel-Zugentlastung |
| | 15 | Gerätekabel |
| | 16 | Lüfterwalze mit Federzinken |
| | 17 | Vertikutierwalze mit Messer |
| | | 18 |
| D | 19 | Flügelschraube zur Walzenbefestigung |
| | 20 | Sechskantaufnahme Walze |
| E | 21 | Wandhalterung |
| | 22 | Schrauben, Wandhalterung |

Technische Daten

Elektro-Vertikutierer/

Rasenlüfter PLV 1500 B1

Aufnahmeleistung des Motors 1500 W

Netzspannung 230 V~, 50 Hz

Schutzklasse ☐ II (Doppelisolierung)

Schutzart IPX4

Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs

(n_o) 3600 min⁻¹

Breite der Walze 36 cm

Tiefenverstellung 5-fach

..... (-3/-6/-9/-12 mm

..... + Transportstellung 10 mm)

Fangsackvolumen 50 l

Gewicht (inkl. Zubehör) ca. 11,5 kg

Schalldruckpegel

(L_{pA}) 82 dB (A), $K_{pA} = 3$ dB

Schallleistungspegel (L_{WA})

gemessen 95,5 dB (A); $K_{WA} = 1,92$ dB

garantiert 98 dB (A)

Vibration am Handgriff

(a_h) 3,3 m/s², $K = 1,7$ m/s²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unter-

scheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Ziehen Sie den Netzstecker.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!
Betriebsanleitung lesen.



Verletzungsgefahr durch
weggeschleuderte Teile.
Umstehende Personen von
dem Gerät fernhalten.



Gefahr durch Stromschlag
bei Beschädigung des
Netzkabels! Netzkabel von
den Schneidwerkzeugen
und dem Gerät fernhalten!



Tragen Sie Augen- und
Gehörschutz.



Setzen Sie das Gerät nicht
der Feuchtigkeit aus. Arbei-
ten Sie nicht bei Regen.



Achtung! Nachlauf
der Walzen



Vorsicht - scharfes Werk-
zeug. Hände und Füße
fernhalten. Die Rotation der
Walze dauert nach dem
Abschalten des Motors
noch an.
Vor Wartungsarbeiten
oder falls das Netzkabel
beschädigt ist, den Netz-
stecker aus der Steckdose
ziehen.



Angabe des Schalleis-
tungspegels L_{WA} in dB(A)



Schutzklasse II
(Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht
in den Hausmüll.



Einschalten/
Ausschalten



Transport- und
Arbeitspositionen

Allgemeine Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann bei un-
sachgemäßem Gebrauch
ernsthafte Verletzungen
verursachen. Bevor Sie mit
dem Gerät arbeiten, lesen
Sie sorgfältig die Betriebsan-
leitung und machen Sie sich
mit allen Bedienteilen gut
vertraut. Bewahren Sie diese
Betriebsanleitung gut auf,
damit Ihnen die Informatio-
nen jederzeit zur Verfügung
stehen.



Bei Auftreten eines Unfalles
oder einer Störung während
des Betriebs ist das Gerät
sofort auszuschalten und
der Netzstecker zu ziehen.
Versorgen Sie Verletzungen
sachgemäß oder suchen Sie
einen Arzt auf. Lesen Sie zur
Beseitigung von Störungen
das Kapitel „Fehlersuche“
oder kontaktieren Sie unser
Service-Center.

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam. Machen Sie sich mit den Stellteilen und der sachgemäßen Verwendung der Maschine vertraut.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist die Verwendung der Maschine nicht gestattet. Ortliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.

Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.

- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Krawatten. Die Schutzvorrichtung und die persönlichen Schutzausrüstungen schützen Ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z. B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz). Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z. B. durch Anbinden des Starthebels). Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich geräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ih-

res Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
- Verwenden Sie die Maschine nur in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen, ebenen Fläche.
- Betreiben Sie die Maschine nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen betrieben werden, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten

immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Es besteht Unfallgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Vertikutieren oder lüften Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung und behalten Sie immer das Gleichgewicht. Gehen Sie, laufen Sie nicht.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden

Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!

- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung und achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Zinken.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss als Anlaufhilfe angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teilen. Halten Sie sich immer fern von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
- Halten Sie die Zinken an, wenn die Maschine angekippt werden muss zum Transport

über andere Flächen als Gras und wenn die Maschine von und zu der zu bearbeitenden Fläche bewegt wird.

- Anschluss- und Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten.
- Transportieren Sie niemals die Maschine während der Antrieb läuft.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Federzinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Federzinken vollständig zum Stillstand gekommen sind. Verletzungsgefahr durch scharfes Werkzeug.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Auswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,

- bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
- wenn das Gerät nicht verwendet wird,
- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
- nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Instandsetzungen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten. Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich,
 - suchen Sie nach Beschädigungen;
 - führen Sie die erforderlichen Reparaturen beschädigter Teile durch;
 - untersuchen Sie auf lose Teile und ziehen sie diese fest an.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn

Sie es über Treppen transportieren.

- Vor dem Einschalten der Maschine ist immer zu prüfen, ob alle Schrauben, Muttern, Bolzen und anderen Befestigungen gut gesichert sind, und dass die Schutzeinrichtungen und Schutzgitter an Ort und Stelle sind. Abgenutzte oder beschädigte Aufkleber müssen ersetzt werden. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, dürfen nur durch von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.

- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Prüfen Sie regelmäßig die Aufhängeeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Achten Sie darauf, dass bei Maschinen mit mehreren Zinkenaufbauten die Bewegung eines Zinkenaufbaus zu Drehungen der übrigen Zinkenaufbauten führen kann.
- Achten Sie beim Einstellen der Maschine darauf, dass keine Finger zwischen beweglichen Zinkenaufbauten und feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine für längere Zeit abstellen.
- Beachten Sie beim Instandhalten der Zinkenaufbauten, dass selbst wenn der Antrieb abgeschaltet ist, die Zinkenaufbauten bewegt werden können.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden

Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.

- Wenn die Maschine zur Instandhaltung, Inspektion oder Aufbewahrung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist, ist der Antrieb abzuschalten, die Maschine vom Netz zu trennen und sicherzustellen, dass alle sich bewegenden Teilen zum vollständigen Stillstand gekommen sind. Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Inspektionen, Einstellungen usw. durchführen. Behandeln Sie die Maschine mit Sorgfalt und halten Sie sie sauber.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor. Beschädigte Netzanschlüsse erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie die Maschine bei schlechten Wetterbedingungen zu betreiben, besonders bei Blitzgefahr.

- Halten Sie die Verlängerungsleitungen von den Schneidwerkzeugen fern.
Wird die Verlängerungsleitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. DIE VERLÄNGERUNGSLEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Gefahr durch elektrischen Schlag. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die Verlängerungsleitungen von den Federzinken fernhalten. Die Federzinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten). Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Netzkabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

B

Griffholm montieren

1. Stecken Sie den unteren Holm (6) an das Gerätegehäuse (8) und schrauben ihn mit zwei Schnellspanner und Beilegescheiben (7) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) mit den Schnellspannern, Schrauben und Beilegescheiben (4) an den unteren Holm (6) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
3. Hängen Sie die Netzkabel-Zugentlastung (14) in den oberen Griffholm (3) ein.
4. Schrauben Sie den oberen Griffholm (3) mit den Schnellspannern, Schrauben und Beilegescheiben (4) an den beiden Mittelholmen (5) fest.
5. Befestigen Sie das Gerätekabel (15) mit den Gerätekabelklemmen (11) am Holm.

C

Fangsack montieren/leeren



Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!



Der Fangsack wird für den Betrieb mit der Lüfterwalze (A 16) empfohlen!

1. Ziehen Sie den Fangsack über das Gestänge.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen des Fangsacks über das Fangsack-Gestänge und klipsen Sie die Kunststoff-Laschen ein.

Fangsack am Gerät anbringen:

3. Heben Sie die Prallschutzklappe (13) an.
4. Hängen Sie die Stifte am Fangsack-Gestänge in die Aufnahme am Gerätegehäuse.
5. Lassen Sie die Prallschutzklappe (13) los, sie hält den Fangsack (12) in Position.

Fangsack abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie die Prallschutzklappe (13) an und nehmen Sie den Fangsack (12) heraus.

Bedienung

 Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Arbeitspositionen einstellen

Das Gerät besitzt 5 Haupteinstellpositionen:

+ 10 mm: Transportposition

In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

- 3 mm: Arbeitsposition

Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

- 3 bis -12 mm: Nachstellpositionen

Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeitsposition gesenkt werden. Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis. Die Verstelltiefe beträgt pro Stufe ca. 3 mm.

 Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transportposition +10mm.

1. Zum Einstellen der Arbeitsposition muss das Gerät ausgeschaltet sein.
2. Verstellen Sie den Hebel zur Tiefenverstellung ( 10) und lassen Sie ihn in die gewünschte Position einrasten.

 Die Wahl einer Nachstellposition ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

D Ein- und Ausschalten



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Verbinden Sie das Verlängerungskabel mit der Gerätesteckdose (18).
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Netzkabel-Zugentlastung (14) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie die elektronische Einschaltsperr (1) am Handgriff und ziehen Sie anschließend den Starthebel (2) Richtung Handgriff. Lassen Sie die elektronische Einschaltsperr (1) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (2) los.



Überlastschutz: Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.



Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!

Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften. Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.



Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stollpergefahr!



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack. Zum Vertikutieren empfiehlt sich das Arbeiten ohne Fangsack.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstellposition (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.

- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.
- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Netzkabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung/Wartung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

Transport

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung +10 mm (siehe „Arbeitsposition einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z. B. Fliesen) an. Benutzen Sie den Tragegriff (A 9).

Reinigung/Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.
Warnung! Verletzungsgefahr durch bewegliche, gefährliche Teile!

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Auswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.



Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Flügelschraube (19) und ziehen Sie die Lagerbefestigung nach oben.
3. Heben Sie die Walze (A 16/17) schräg an und ziehen die Welle aus der Sechskantaufnahme (20).
4. Setzen Sie die neue Walze (A 16/17) in umgekehrter Reihenfolge ein.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nytonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

ohne Wandhalterung:



Zur platzsparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Schnellspanner zusammengeklappt werden.

Die Netzkabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

mit Wandhalterung:

Sie können das zusammengeklappte Gerät mit Hilfe der Handhalterung aufhängen.

- G** Schrauben Sie die Wandhalterung (21) mit den beiliegenden Schrauben (22) ggf. mit Hilfe von Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Wand.
Hängen Sie das Gerät am unteren Holm (6) auf.
Prüfen Sie die Wandhalterung (21) regelmäßig auf festen Sitz.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 87).

Position Betriebs- anleitung	Position Explosions- zeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
4	32,99,34,43	(2x) Schnellspanner	91105134
5	89	Mittelholme	91103152
6	90	Unterer Holm	91103153
12	83,84	Fangsack	91103150
16	70	Lüfterwalze mit Federzinken	91105140
17	69	Vertikutierwalze mit Messer	91105149
19	97	Flügelschraube zur Walzenbefestigung	91105131
21	76,77	Wandhalterung	91105142

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze (A 16/17)	Fremdkörper entfernen
	Federzinken der Lüfterwalze (A 16) oder Walzenmesser der Vertikutierwalze (A 17) beschädigt	Walze austauschen
	Walze (A 16/17) nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Gerät abschalten und Netzstecker ziehen, vorhandene Erd- und Grasrückstände entfernen
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzkabel, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Starthebel (A 2) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“
	Auswurföffnung verstopft	Auswurföffnung reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze (A 16) verschlissen	Walze (A 16/17) austauschen
	Messer der Vertikutierwalze (A 17) stumpf oder beschädigt	
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transportposition oder falsche Arbeitsposition gewählt	siehe „Arbeitspositionen einstellen“
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Lüfterwalze, Vertikutierwalze oder Keilriemen) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 345328_2004) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 345328_2004

AT Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 345328_2004

CH Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 345328_2004

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzly-service.eu



Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
**Elektromos talajlazító/gyepszellőztető
olló PLV 1500 B1**

Sorozatszám
000001 - 089504

kezdvé a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes meg-
fogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint
nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk:
Hangteljesítményszint
garantált: 98 dB(A)
mért: 95,5 dB(A)
Alkalmazott onformitásértékelő eljárás a V / 2000/14/EC mellékletnek megfelelően

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
03.10.2020

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgy összhangban van az Európai Parlament és a Tanács
2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezések-
ben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Elektricni rahljalnik/prezracevalnik trate
serije PLV 1500 B1

Serijska številka
000001 - 089504

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Dodatno je potrjena skladnost smernice o emisijah hrupa 2000/14/EC:

Nivo zvočne moči

garantiran: 98 dB(A)

izmerjen: 95,5 dB(A)

Naveden postopek ocenitve konformnosti ustrezen dodatku V/ 2000/14/EC

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim,
Germany
03.10.2020

Christian Frank
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

** Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Elektrický vertikátor/provzdušňovač travniku
konstrukční řady PLV 1500 B1

Pořadové číslo
000001 - 089504

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Navíc se v souhlase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:

Úroveň akustického výkonu

zaručená: 98 dB(A)

měřená: 95,5 dB(A)

Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
03.10.2020

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Elektrický vertikutátor/prevzdušnovac trávnik
konštrukčnej rady PLV 1500 B1

Poradové číslo
000001 - 089504

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:
Hladina akustického výkonu
naručená: 98 dB(A)
nameraná: 95,5 dB(A)
Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
03.10.2020

Christian Frank
Osoba splnomocnená
na zostavenie dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

DE

AT

CH

Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät

Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter

Baureihe PLV 1500 B1

Seriennummer

000001 - 089504

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schallleistungspegel

Garantiert: 98 dB(A)

Gemessen: 95,5 dB(A)

Angewandetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V / 2000/14 EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



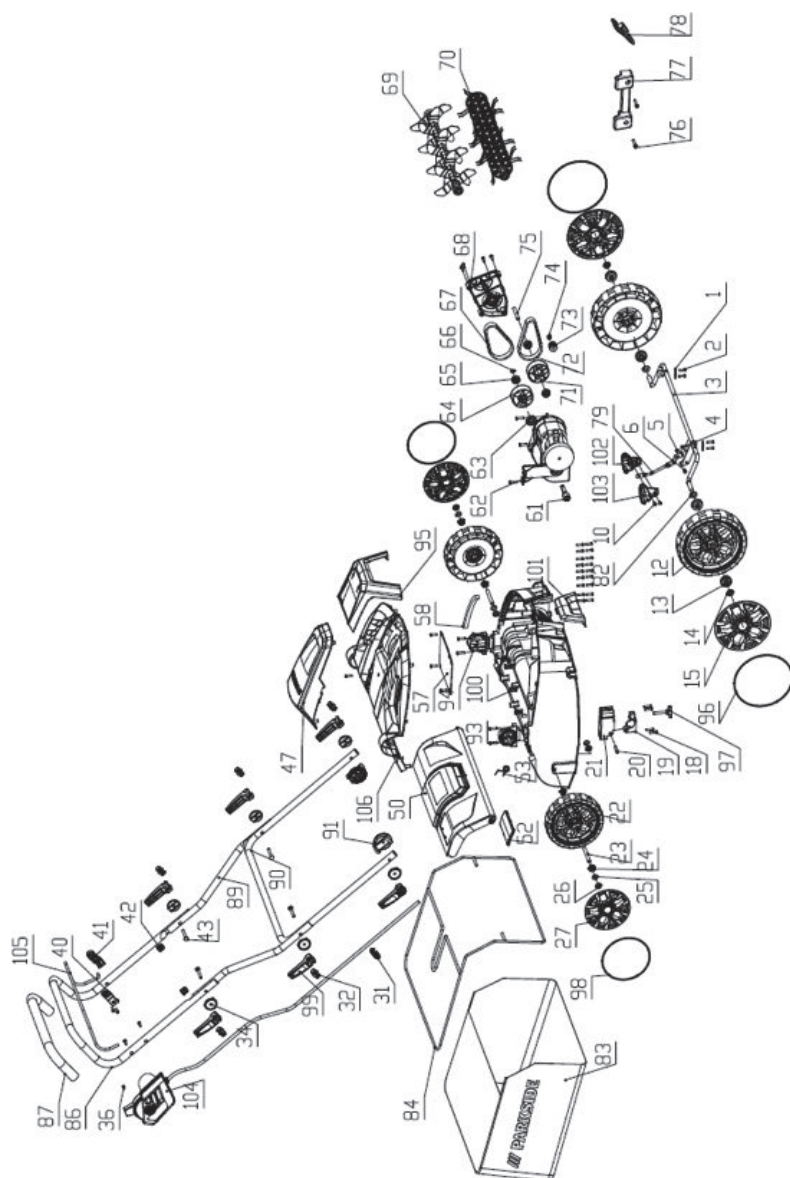
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, 03.10.2020
Germany

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

Robbantott ábra • Eksplozijska risba **Rozvinuté náčrtky • Náčresy explózií** **Explosionszeichnung**

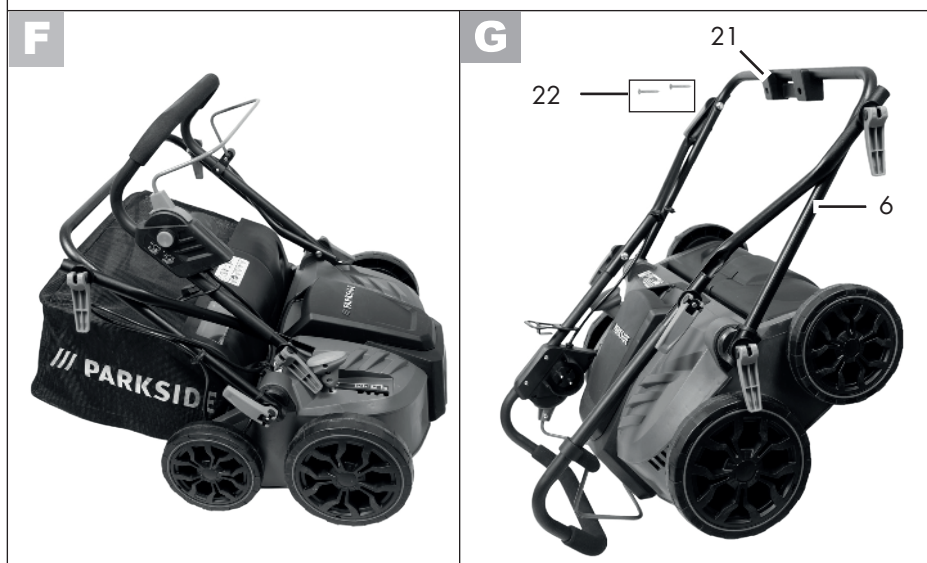
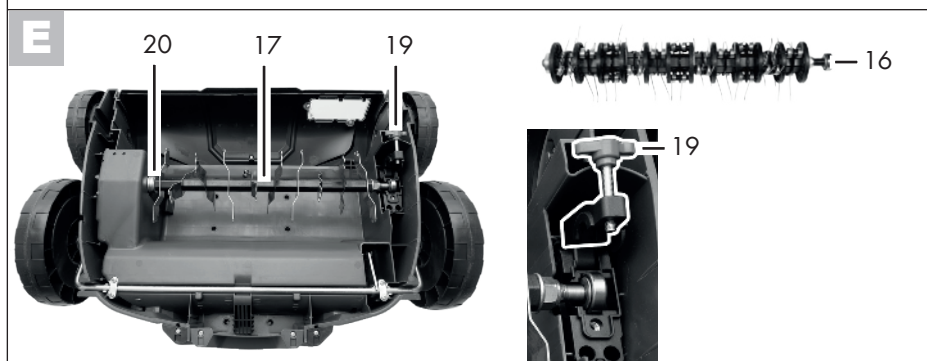
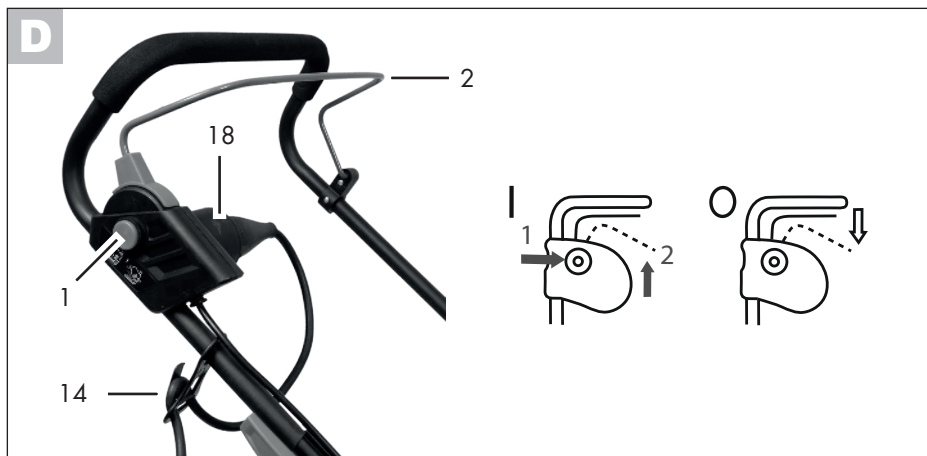
PLV 1500 B1



informatív · informatív · informační · informativen · informatívny

20200810_rev02_ks

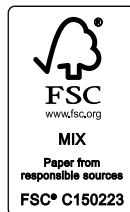
/// PARKSIDE



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij
Stav informací · Stav informácií
Stand der Informationen: 08/2020
Ident.-No.: 76007392082020-4



IAN 345328_2004